



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 3 APRIL 2009**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 3 AVRIL 2009**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	12	EXCUSÉES	12
DRINGENDE VRAGEN	12	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	12
- van de heer Serge de Patoul	12	- de M. Serge de Patoul	12
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Transports publics,	
betreffende "de huis aan huis-verdeling van een brochure en een plan van de nieuwe metrolijnen en de voorrang die erin gegeven werd aan de Nederlandse taal".		concernant "la distribution en toutes-boîtes d'une brochure et d'un plan reprenant les nouveaux itinéraires de métro et la priorité donnée à la langue néerlandaise".	
- van mevrouw Carla Dejonghe	14	- de Mme Carla Dejonghe	14
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de redenen van niet-naleving van de voorwaarden van de aanbesteding voor Collecto en vonnis van de rechtbank van koophandel van Brussel".		concernant "les raisons du non-respect des conditions prévues par le marché public Collecto et le jugement du tribunal de commerce de Bruxelles".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Erland Pison,	15	Question d'actualité jointe de M. Erland Pison,	15
betreffende "de aanpassingen aangekondigd door het kabinet van de minister van Mobiliteit na het verbod door de rechtbank van koophandel de collectieve nachttaxi's nog te laten uitrijden".		concernant "les adaptations annoncées par le cabinet du ministre de la Mobilité à la suite de la décision du tribunal de commerce relative aux taxis collectifs de nuit".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Hamza Fassi-Fihri,	15	Question d'actualité jointe de M. Hamza Fassi-Fihri,	15

betreffende "de stopzetting van de taxi's Collecto na een vonnis van de rechtbank van koophandel van Brussel".

- van de heer Mustapha El Karouni

21

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de gevolgen van de vergissing bij de verzending door de MIVB van e-mails betreffende een tevredenheids-enquête".

- van mevrouw Marion Lemesre

22

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "het omhakken van 95 beuken langs de Lorrainedreef".

- van mevrouw Julie Fiszman

25

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de eventuele gevolgen van de overschakeling naar automatische besturing op de as noord-west van het metronet".

- van de heer Rachid Madrane

27

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de moeilijkheden bij de start van het nieuwe Brusselse metronet".

concernant "l'arrêt du système de taxis Collecto à la suite d'un jugement du tribunal de commerce de Bruxelles".

- de M. Mustapha El Karouni

21

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les conséquences de l'erreur de la STIB relative à l'envoi de courriels pour une enquête de satisfaction".

- de Mme Marion Lemesre

22

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "l'abattage de 95 hêtres drève de Lorraine".

- de Mme Julie Fiszman

25

à Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les conséquences éventuelles du passage à la conduite automatique sur l'axe nord-ouest du réseau de métro".

- de M. Rachid Madrane

27

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les difficultés liées à la mise en oeuvre du nouveau réseau de métro bruxellois".

- van de heer Paul Galand	31	- de M. Paul Galand	31
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende de "eventuele maatregelen om de sector van de Brusselse bedrijven voor aangepast werk te steunen".		concernant "les mesures éventuelles en vue de soutenir le secteur des entreprises bruxelloises de travail adapté"	
- van mevrouw Françoise Schepmans	32	- de Mme Françoise Schepmans	32
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid		et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende het "gebrek aan een stedenbouwkundige vergunning en een effectenstudie voor de heraanleg van de lowcostterminal in Brussel-Nationaal".		concernant "l'absence de permis d'urbanisme et d'étude d'incidences pour le réaménagement d'un terminal low-cost à Bruxelles National".	
INTERPELLATIE	35	INTERPELLATION	35
- van de heer Yaron Pesztat	35	- de M. Yaron Pesztat	35
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	

betreffende "de prognoses van het Planbureau inzake de Brusselse demografie".		concernant "les prévisions du Bureau du Plan en matière de démographie bruxelloise".	
<i>Voortzetting van de besprekking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marion Lemesre.</i>	35	<i>Poursuite de la discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Yaron Pesztat, Mme Marion Lemesre.</i>	35
MONDELINGE VRAGEN	47	QUESTIONS ORALES	47
- van mevrouw Carla Dejonghe	47	- de Mme Carla Dejonghe	47
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het aantal klachten bij de GOMB".		concernant "le nombre de plaintes à la SDRB".	
- van de heer Didier Gosuin	48	- de M. Didier Gosuin	48
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de overheidsopdrachten inzake energie - al dan niet door de toezichthoudende overheid toegestane modaliteit voor de berekening en vergelijking van de kosten".		concernant "les marchés publics de l'énergie - modalité admise ou non par la tutelle de calcul et de comparaison des coûts".	
- van de heer Didier Gosuin	48	- de M. Didier Gosuin	48
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,		à M. Charles Picqué, ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du	

Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de overheidsopdrachten inzake energie - toezicht in de bijzondere bestekken op de integratie van de maatregelen ter verbetering van de energie-efficiëntie overeenkomstig richtlijn 2006/32 van 5 april 2006 betreffende de energie-efficiëntie bij het eindgebruik en energiediensten".

- van de heer Didier Gosuin

49

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de overheidsopdrachten inzake energie - toezicht in de bijzondere bestekken op de integratie van de maatregelen ter verbetering van de energie-efficiëntie overeenkomstig richtlijn 2006/32 van 5 april 2006 betreffende de energie-efficiëntie bij het eindgebruik en energiediensten".

- van mevrouw Amina Derbaki Sbaï

49

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de maatregelen ingevolge het arrest van de Raad van State tot vernietiging van het taalkader van de brandweerdienst.

territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "les marchés publics de l'énergie - vérification ou non dans les cahiers spéciaux des charges de l'intégration des mesures d'amélioration de l'efficacité énergétique conformément à la directive 2006/32 du 5 avril 2006 relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques".

- de M. Didier Gosuin

49

à M. Charles Picqué, ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "les marchés publics de l'énergie - possibilité ou non d'intégrer des modifications aux contrats en cours d'exécution pour augmenter le pourcentage d'énergie verte et/ou pour tenir compte des mesures d'amélioration de l'efficacité énergétique conformément à la directive 2006/32 du 5 avril 2006 relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques".

- de Mme Amina Derbaki Sbaï

49

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les mesures prises suite à l'arrêt du Conseil d'Etat annulant le cadre linguistique du SIAMU".

- van mevrouw Carla Dejonghe	50	- de Mme Carla Dejonghe	50
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de installatie van automatische toegangspoortjes in de metrostations".		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "l'installation de portillons d'accès automatiques dans les stations de métro".	
- van mevrouw Carla Dejonghe	50	- de Mme Carla Dejonghe	50
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de MIVB-voordeurtarieven voor 2008 en de gewestelijke compensatie".		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "les tarifs préférentiels de la STIB pour 2008 et la compensation régionale".	
- van mevrouw Isabelle Molenberg	50	- de Mme Isabelle Molenberg	50
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de beschadiging van het werk van Folon in het metrostation Montgomery".		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "la détérioration de l'oeuvre de Folon située dans la station de métro Montgomery".	
- van de heer Serge de Patoul	51	- de M. Serge de Patoul	51
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de voorraad spoetniks van de Brusselse taxi's".		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le stock des spootniks des taxis bruxellois".	
- van de heer Serge de Patoul	51	- de M. Serge de Patoul	51
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-	

met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de kredietkaartlezer, nieuwe Europese norm".		Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le lecteur de carte de crédit, nouvelle norme européenne".
- van de heer Serge de Patoul aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de vernieuwing van de standplaats- en exploitatievergunningen".	51	- de M. Serge de Patoul à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le renouvellement des autorisations de stationnement ou d'exploitation".
- van de heer Serge de Patoul aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de taxi's voor personen met beperkte mobiliteit".	52	- de M. Serge de Patoul à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "les taxis pour personnes à mobilité réduite".
- van de heer Serge de Patoul aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de terugbetaling van vervoerbewijzen gekocht als gevolg van de laattijdige verzending van de MIVB- schoolabonnementen".	52	- de M. Serge de Patoul à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le remboursement de l'achat de titres de transports occasionné par l'envoi tardif des abonnements scolaires STIB".
- van de heer Michel Colson aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende "het aantal jaren bewoning van een sociale woning".	53	- de M. Michel Colson à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant "l'ancienneté d'occupation des logements sociaux".

AANWIJZING VAN DESKUNDIGEN DIE MOETEN TOEZIEN OP HET GEBRUIK VAN DE GEAUTOMATISEERDE STEM- EN STEMOPNEMINGS-SYSTEMEN	53	DÉSIGNATION D'EXPERTS CHARGÉS DE PROCÉDER À LA VÉRIFICATION DES SYSTÈMES DE VOTE ET DE DÉPOUILLEMENT AUTOMATISÉS	53
Artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 waarbij de geautomatiseerde stemming wordt geregeld		Article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé	
NAAMSTEMMINGEN	54	VOTES NOMINATIFS	54
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende de parlementaire controle op de gewestelijke instellingen (nrs. A-36/1 en 2 - G.Z. 2004).	54	- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance relative au contrôle parlementaire des organismes régionaux (nos A-36/1 et 2 - S.O. 2004).	54
- over het geheel van het voorstel van resolutie ertoe strekkende de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegankelijk te maken voor iedereen en voornamelijk voor de slechtzienden en de blinden (nrs. A-150/1 en 2 - 2004/2005).	55	- sur l'ensemble de la proposition de résolution visant à rendre les sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale accessibles à tous et particulièrement aux personnes mal-voyantes et non voyantes (nos A-150/1 et 2 - 2004/2005).	55
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met een wijziging aan het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuangelegenheden, gedaan te Almaty, Kazachstan, op 27 mei 2005 (nrs. A-556/1 en 2 - 2008/2009).	56	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à un amendement à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, fait à Almaty, Kazakhstan, le 27 mai 2005 (nos A-556/1 et 2 - 2008/2009).	56
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs A-557/1 en 2 2008/2009).	57	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement (nos A-557/1 et 2 - 2008/2009).	57
- over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie ertoe strekkend een hoofdstuk V toe te voegen aan titel III van de Huisvestingscode betreffende de straffen ingeval van woningleegstand, tot	59	- sur l' amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance visant à ajouter un chapitre V dans le titre III du Code du Logement relatif aux sanctions en cas de logement inoccupé, à modifier l'ordonnance du 12 décembre	59

wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (nrs A-497/1 en 2 - 2007/2008).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen (nrs A-548/1 en 2 - 2008/2009).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen en de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-544/1 en 2 - 2008/2009).

- over het geheel van de aanpassing van de tabel der graden van het personeel van de permanente diensten van het parlement.

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de toename van de jeugdcriminaliteit in het Brussels Gewest", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Valérie Seyns betreffende "de oprichting van een observatorium voor criminaliteitspreventie" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende "de oprichting van een observatorium voor veiligheid en preventie".

1991 créant des fonds budgétaires et à modifier le Code judiciaire (nos A-497/1 et 2 - 2007/2008).

62

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations (nos A-548/1 et 2 - 2008/2009).

62

63

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public et l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (nos A-544/1 et 2 - 2008/2009).

63

65

- sur l'ensemble de l'adaptation du tableau des grades du personnel des services permanents du parlement.

65

66

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'augmentation de la délinquance juvénile en Région bruxelloise", l'interpellation jointe de Mme Valérie Seyns, concernant "la création d'un observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité", et l'interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans, concernant "la création de l'observatoire de la sécurité et de la prévention".

66

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER JAN BÉGHIN, EERSTE ONDERVOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. JAN BÉGHIN, PREMIER VICE-PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.30 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h30.*

VERONTSCHULDIGD

EXCUSÉES

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Martine Payfa;
- mevrouw Audrey Rorive.

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Martine Payfa ;
- Mme Audrey Rorive.

DRINGENDE VRAGEN

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRANSPORTS
PUBLICS,

betreffende "de huis aan huis-verdeling van een brochure en een plan van de nieuwe metrolijnen en de voorrang die erin gegeven werd aan de Nederlandse taal".

concernant "la distribution en toutes-boîtes d'une brochure et d'un plan reprenant les nouveaux itinéraires de métro et la priorité donnée à la langue néerlandaise".

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Deze week verspreidde de MIVB een plan van het nieuwe openbaar vervoersnet in het Brussels Gewest. Dat is een goed initiatief, maar ik ontving verschillende reacties op het feit dat het Nederlands de voorrang

M. Serge de Patoul.- Au cours de cette semaine a été distribuée la carte reprenant le nouveau réseau de transports en commun en Région bruxelloise. Il s'agit d'une très bonne promotion, mais plusieurs réactions me sont parvenues au sujet de ce document

kreeg in het document.

Zijn alle kaarten op dezelfde manier gedrukt of zijn er ook waar het Frans de voorrang kreeg? In dat laatste geval, hoeveel zijn er dan van elk en waar werden ze verdeeld?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Mijnheer de Patoul, hebt u het nog altijd niet begrepen? Ik heb toch al drie keer uitgelegd dat de MIVB de volgorde waarin het Nederlands en het Frans worden gebruikt drie keer per jaar omgooit. Blijkbaar kunt u niet aanvaarden dat dit een tweetalig gewest is. Als ik uw redenering volg, zou het Nederlands altijd eerst moeten komen in het Belgisch Staatsblad. Ik ben het niet met u eens. Brussel is een tweetalige stad en af en toe draaien we de volgorde van de talen in de brochures om. Daar moet u helemaal niets achter zoeken.*

Dit is een periode waarin heel wat Brusselaars in de problemen zitten, maar meneer de Patoul vindt het nodig om zich met dit soort onnozelheden bezig te houden. Hebt u al een Nederlandstalige horen klagen dat het nieuwe fietsverhuursysteem "Villo" heet? Wij zijn ten minste moderne, ruimdenkende mensen.

parce qu'il accordait la priorité à la langue néerlandaise, ce qui ne correspondait pas à l'image de notre Région.

A ce stade, je dois vous poser quelques questions. Toutes les cartes ont-elles été imprimées suivant la même formule ? Ou bien des cartes donnant la priorité à la langue française ont-elles été diffusées ? Enfin, si tel est le cas, dans quelle proportion et quels lieux de distribution l'ont-elles été ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- M. de Patoul, n'allez-vous donc jamais comprendre ? Je vous ai déjà expliqué trois fois que la STIB change chaque année - comme le Moniteur belge, qui alterne tous les ans ses colonnes - l'ordre des deux langues nationales. Vous avez apparemment toujours quelques difficultés à comprendre ou à accepter que cette Région soit bilingue. Si je suis votre raisonnement, le néerlandais devrait être systématiquement la première langue dans notre pays et dans le Moniteur. Je ne souscris pas à vos arguments. Bruxelles est une ville bilingue où le français est majoritairement parlé : je n'ai aucun problème avec cet état de fait. On utilise en premier le néerlandais les années impaires, et le français les années paires. Il n'y a aucune raison de penser qu'il y a une stratégie derrière cela.

Cela dit, si vous êtes dans la paranoïa, je peux aussi vous dire que "map" veut dire "carte" non seulement en néerlandais, mais aussi en anglais. Peut-être votre pire cauchemar est-il qu'on choisisse l'anglais comme première langue ? Ce serait une autre source d'inquiétude.

Je regrette, M. le président, que dans une période où beaucoup de Bruxellois rencontrent des difficultés, M. de Patoul s'amuse à ce genre de broutilles. Votre groupe manque de maturité par rapport aux autres de cette ville. Pour le système de location de vélos, on a choisi comme nom "Villo !", soit "ville" plus "vélo". Avez-vous entendu un néerlandophone dire que créer un mot sur la base du français était un scandale national ? Non, car nous sommes des gens modernes, non bornés, aux idées larges. Je regrette sincèrement que ce soit déjà la troisième fois, sinon plus, que je doive vous expliquer ce système. Vous devriez être fier que nous puissions fonctionner ainsi dans cette ville.

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Ik heb nooit beweerd dat het gewest niet tweetalig is.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Dat blijkt niet uit uw vraag.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Ik waak over het internationaal imago van ons gewest.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Internationaal en meertalig.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Meertalig. Dat ligt gevoelig in Brussel en verdient meer aandacht. Dat is ook gebleken bij de keuze van de taxikleuren. Ook de heer Madrane heeft opgemerkt dat die keuze een provocatie was.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Dat is belachelijk.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *U moet uitkijken voor de echte symboolwaarde van bepaalde zaken.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Ik neem ervan akte dat u tegen de taalrotatie bent.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Ik wijs u op het belang van de symboolwaarde en het rekening houden met de realiteit.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *U bent tegen de rotatie. Dat is een blijk van onverdraagzaamheid.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Dit heeft alleen met realiteitszin te maken.*

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je voudrais souligner que je n'ai jamais dit que je ne reconnaissais pas le bilinguisme de la Région.

M. Pascal Smet, ministre.- Vous en donnez l'impression. Autrement, vous ne poseriez pas ce genre de question.

M. Serge de Patoul.- Mon souci permanent est de veiller à l'image de notre Région, qui est internationale.

M. Pascal Smet, ministre.- Internationale et multilingue.

M. Serge de Patoul.- Multilingue, comme vous le dites. Je pense aussi que la sensibilité des Bruxellois - l'affaire de la couleur des taxis était très significative - fait qu'il y a une attention à avoir et un respect d'une réalité à garder. Vous-même, M. Madrane, puisque vous réagissez, avez souligné le caractère provocant de ces couleurs, par rapport aux couleurs de la Région flamande.

M. Pascal Smet, ministre.- Mais non, ce n'était pas pour cette raison. C'est ridicule.

M. Serge de Patoul.- Cela dit, je crois qu'il faut être attentif à la symbolique réelle des choses.

M. Pascal Smet, ministre.- Vous êtes contre la rotation ? J'en prends acte.

M. Serge de Patoul.- Je souligne la nécessité de garder la symbolique et le reflet de la réalité des choses.

M. Pascal Smet, ministre.- Je prends acte de ce que vous êtes contre l'alternance. C'est de l'intolérance.

M. Serge de Patoul.- Prenez-en acte ! Ce n'est pas une question d'intolérance, mais de réalité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN**

betreffende "de redenen van niet-naleving van de voorwaarden van de aanbesteding voor Collecto en vonnis van de rechtbank van koophandel van Brussel".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
DE HEER ERLAND PISON,**

betreffende "de aanpassingen aangekondigd door het kabinet van de minister van Mobiliteit na het verbod door de rechtbank van koophandel de collectieve nachttaxi's nog te laten uitrijden".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI,**

betreffende "de stopzetting van de taxi's Collecto na een vonnis van de rechtbank van koophandel van Brussel".

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Dinsdagavond heeft de handelsrechtsbank op basis van vastgestelde onregelmatigheden geoordeeld dat de activiteiten van Collecto moeten worden stopgezet op straffe van dwangsommen. Het gaat om de niet-plaatsing van de automatische taximeters, wat maakt dat het systeem oncontroleerbaar is en twee andere taximaatschappijen afhaakten.

Waarom werden die meters niet geïnstalleerd? Zal dat alsnog gebeuren? Volgens het bestek kon er niet van de technische maatregelen worden afgeweken.

Zult u de overeenkomst ontbinden? Komt er dan een nieuwe aanbesteding?

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Erland Pison.- In reactie op het vonnis heeft minister Smet reeds verklaard dat hij mits enkele aanpassingen het project kan voortzetten. Hij

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

concernant "les raisons du non-respect des conditions prévues par le marché public Collecto et le jugement du tribunal de commerce de Bruxelles".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.
ERLAND PISON,**

concernant "les adaptations annoncées par le cabinet du ministre de la Mobilité à la suite de la décision du tribunal de commerce relative aux taxis collectifs de nuit".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.
HAMZA FASSI-FIHRI,**

concernant "l'arrêt du système de taxis Collecto à la suite d'un jugement du tribunal de commerce de Bruxelles".

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *Mardi soir, le tribunal de commerce a prononcé l'arrêt, sous peine d'astreintes, des activités de Collecto. Les irrégularités constatées concernent le non-placement des taximètres automatiques.*

Pourquoi ces taximètres n'ont-ils pas été installés ? Cela se fera-t-il encore ?

Allez-vous résilier le contrat et lancer un nouveau marché public ?

M. le président.- La parole est à M. Pison pour sa question d'actualité jointe.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *En réaction au jugement, le ministre Smet a d'ores et déjà déclaré qu'il pouvait poursuivre le projet, moyennant*

zal ongetwijfeld bevestigen of dat klopt of niet.

Over welke aanpassingen heeft hij het dan? Jammer genoeg heb ik vooralsnog geen inzage gekregen in het desbetreffende vonnis. Dat zou mij zeker interesseren.

Hoe kan de minister zonder het heropstarten van de aanbestedingsprocedure en enkel door aanpassingen met een individuele contractspartij aan het vonnis tegemoetkomen? Ik heb daarbij de grootste twijfels.

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans). *Collecto blijft een uitstekend idee dat de nachtelijke mobiliteit in Brussel sterk verbetert. Helaas heeft het vonnis van de rechbank van koophandel dit initiatief een zware slag toegebracht.*

Wat werd de operator Taxis Verts verweten? Ligt de verantwoordelijkheid bij de operator en de manier waarop die het bestek naleeft, of is het bestek zelf problematisch?

De nachttaxi's liggen nu stil. We mogen de gebruikers van deze dienst in ontwikkeling niet straffen omdat een operator zich niet aan het bestek houdt.

Op welke manier zult u de gebruikers inlichten over de maatregelen die u zult treffen en over de verwachte duur van de onderbreking in de dienstverlening? U moet hen geruststellen en ervoor zorgen dat ze andere regelingen kunnen treffen voor hun nachtelijk vervoer.

quelques adaptations. Si c'est exact, de quelles adaptations s'agit-il ?

Comment le ministre peut-il satisfaire au jugement sans relancer une procédure de marché public ?

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri pour sa question d'actualité jointe.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Nous avons soutenu l'instauration du Collecto et nous trouvons toujours qu'il s'agit là d'une excellente idée. Cette démarche démultiplie l'offre de nuit, ce qui est important pour faire vivre notre Bruxelles durant les heures nocturnes. Cela attire les touristes et les jeunes, ce qui crée de l'animation. C'est également une manière d'apporter une réponse de mobilité créative, ce qui est nécessaire pour répondre au défi de mobilité urbaine aujourd'hui.

Malheureusement, un fameux couac est apparu avec le jugement du Tribunal de commerce. Je ne reviendrai pas sur le contenu du jugement, mais j'aimerais plutôt vous entendre sur le contenu réel des griefs, détaillés, et pas seulement sur ceux présentés par la presse, à l'égard de l'opérateur Taxis Verts. J'aimerais savoir si les responsabilités sont à chercher auprès de l'opérateur, dans la mise en oeuvre et le respect du cahier des charges, ou si le problème est déjà apparu dès l'élaboration du cahier des charges. Si c'est l'opérateur qui est mis en cause, la question sera de savoir quelles mesures ont déjà été adoptées ou le seront à son encontre.

Pour l'instant, le service est à l'arrêt et il ne faudrait pas pénaliser l'ensemble des utilisateurs pour un service qui se développe et qui trouve progressivement son créneau, uniquement parce qu'un opérateur ne respecte pas son cahier des charges.

Enfin, comment comptez-vous informer les usagers sur la suite à donner, sur les mesures à prendre et sur la durée d'interruption du service ? Il convient de les rassurer et de leur permettre de prendre d'autres

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister. - Voorafgaandelijk laat ik opmerken dat het een uitspraak in kort geding is en niet ten gronde.

Overigens heeft de rechter niet goed begrepen wat de werkelijke inzet is. Naar mijn bescheiden mening moet de afweging worden gemaakt tussen de publieke dienst en de concessie, wat niet betwist wordt. Voor zover ik begrepen heb, gaat TRB, net zoals het gewest in beroep. Wij zijn het niet eens met de uitspraak, al was het maar omdat er verwarring is tussen het bestek en de uiteindelijke concessieovereenkomst.

Op basis van de beschikbare gegevens kan ik alleen maar vaststellen dat TRB wel degelijk de concessieovereenkomst heeft nageleefd. Een aantal functionele eisen uit het bestek werden behouden tijdens de onderhandelingen over de concessie, wat perfect mogelijk is. In de concessieovereenkomst werden ze zelfs versterkt.

(verder in het Frans)

Het vonnis werd gisteren bekend en was onmiddellijk uitvoerbaar. Sinds gisteren is het Collectosysteem dus voor enkele dagen stilgelegd.

(verder in het Nederlands)

De hoofdvordering van deze twee centrales was om de procedure waarin de concessie aan TRB Taxis Verts werd toegekend, te laten vernietigen. De rechter is daar in kort geding niet op ingegaan.

Hij is wel ingegaan op enkele subsidiaire vorderingen. Die hadden te maken met het gebruik van de merknaam Taxis Verts bij de uitvoering van de Collectodienst en met de installatie van een lezer die het gedigitaliseerde bekwaamheidsattest van de Brusselse taxichauffeurs kon lezen. Het gaat niet om taximeters of een gps-module, maar om een chipkaartlezer, vergelijkbaar met toestellen die elektronische identiteitskaarten kunnen lezen.

Collecto is een concessieovereenkomst. Dat sluit niet uit dat de overheid tussenkomt in exploitatiekosten. Collecto heeft op het vlak van de

dispositions pour éviter de se retrouver démunis, la nuit venue.

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - *Je tiens à souligner en préambule qu'il s'agit d'un jugement en référé et non sur le fond. Tant TRB que la Région font appel de la décision, notamment vu la confusion existant entre le cahier des charges et le contrat de concession final.*

Sur la base des données disponibles, je ne peux que constater que TRB a bel et bien respecté le contrat de concession. Une série d'exigences fonctionnelles du cahier des charges ont été conservées, et même renforcées, dans le contrat de concession.

(poursuivant en français)

Le jugement a été notifié hier. Il est exécutoire immédiatement. Depuis hier, le service Collecto est donc suspendu pour quelques jours.

(poursuivant en néerlandais)

La demande principale de ces deux centrales visait à supprimer la procédure par laquelle la concession a été accordée à l'opérateur TRB Taxis Verts.

Le tribunal a abordé certains aspects, relatifs à l'usage de la mention Taxis Verts lors de la mise en oeuvre du service Collecto, et à l'absence d'un boîtier de lecture des cartes à puce des chauffeurs à bord des taxis.

Le service Collecto est un contrat de concession. Ceci n'exclut pas pour autant l'intervention de la Région dans les frais d'exploitation. Sur le plan de l'infrastructure, le service Collecto n'a rien coûté à la Région, qui subventionne néanmoins les trajets effectués.

En outre, la législation en matière d'adjudication publique ne s'applique pas aux concessions. Nous avons suivi une procédure comparable à laquelle une centrale s'est enregistrée. Si d'autres candidats avaient voulu tenter leur chance, il aurait été plus logique qu'ils se fassent concurrence, même s'ils estimaient que le cahier des charges n'était pas correct. Pour ce type de cahier des charges, ce sont surtout les conditions fonctionnelles qui sont importantes.

infrastructuur - centrale en voertuigen - niets gekost aan het gewest, dat wel de gereden ritten subsidieert. Daarnaast is op een concessie de wet van de openbare aanbesteding niet van toepassing. Wij hebben wel een vergelijkbare procedure gevuld, waarop uiteindelijk maar één centrale heeft ingeschreven. Hadden andere kandidaten hun kansen willen vrijwaren, dan was het logischer geweest dat zij hadden meegedongen, ook al vonden zij op dat moment dat het bestek niet correct was. Dit is trouwens een courante praktijk: men schrijft zich in, omdat men ervan uitgaat dat men zeker bij concessies een en ander kan onderhandelen.

In dat soort bestekken zijn vooral de functionele vereisten belangrijk.

(verder in het Frans)

Dat laatste punt is bijzonder belangrijk. Uiteindelijk zijn er geen kaartlezers in de voertuigen geplaatst. Het systeem dat door TRB is voorgesteld, gaat heel wat verder dan wat wij oorspronkelijk hadden gevraagd. Bij elke Collectorit zendt TRB de identiteitsgegevens van de chauffeur, de GPS-gegevens van de rit en de prijs van de taximeter door.

In tegenstelling tot wat mevrouw Dejonghe beweert, kunnen er dus heel wat meer gegevens worden gecontroleerd dan vastgelegd in het bestek. Blijkbaar is dat aan de aandacht van de rechters ontsnapt.

TRE heeft het bestek misschien niet op een restrictieve manier geïnterpreteerd, maar wel de concessieovereenkomst en de wet nageleefd.

(verder in het Nederlands)

Ook de eis van de rechter om geen enkele vermelding van Taxis Verts in de voertuigen voor de collectodienst terug te vinden, is merkwaardig en ongelukkig, omdat het collectoconcept er nu precies in bestaat dat er geen speciale taxi's nodig zijn. Een taxi van de maatschappij Taxis Bleus kan in principe even goed een collectorit doen, en daar zou dan publiciteit van deze maatschappij te zien zijn. Blijkbaar is ook dat de rechter ontgaan.

TRB zal in beroep gaan en het gewest zal zich daarbij aansluiten. Wij zijn ervan overtuigd dat het

(poursuivant en français)

Et ce dernier élément est particulièrement important. Le lecteur de carte à puces n'a finalement pas été installé dans les véhicules. En effet, le système proposé par TRB est plus cher que le lecteur donné, qui correspond parfaitement aux conditions fonctionnelles.

En réalité, l'appareil va même plus loin que ce que nous avions prévu initialement. Lors de chaque course Collecto, TRB transmet les données relatives à l'identité du chauffeur, les données GPS de la course ainsi que le prix du taximètre.

Contrairement à ce que pense Mme Dejonghe, il est possible de contrôler beaucoup plus que ne le prévoyait le cahier des charges. Apparemment, cela a échappé aux juges. Ni le cahier des charges ni l'arrêté gouvernemental relatif au fonctionnement des taxis collectifs n'ont demandé davantage.

Je ne puis donc que souligner que TRB agit conformément à la convention de concession, qu'il respecte la législation, mais pas tout à fait conformément à une interprétation restrictive et textuelle du cahier des charges.

(poursuivant en néerlandais)

L'exigence du juge d'éviter toute mention des Taxis Verts dans les véhicules Collecto est également étrange et malencontreuse, puisque le concept Collecto consiste précisément à ne pas privilégier une compagnie de taxis plutôt qu'une autre.

TRB fera appel et la Région aussi. Nous sommes convaincus qu'il est possible de tenir compte des remarques du juge formulées en référencé. TRB effectuera les adaptations nécessaires afin de poursuivre la prestation de ce service public, dans l'intérêt du secteur des taxis.

(poursuivant en français)

Je regrette infiniment que le central téléphonique qui a intenté l'action n'agisse pas dans l'intérêt du secteur des taxis. Cela pose un grave problème. Toutes les personnes honnêtes qui travaillent dans ce secteur ont besoin d'un soutien quotidien. Je ne pense pas que ce genre d'action y contribue.

eenvoudig is om aan de opmerkingen van de rechter in kort geding tegemoet te komen. TRB zal de nodige aanpassingen uitvoeren om die publieke dienstverlening, die uiteindelijk in het belang is van de taxi sector, voort te zetten.

(verder in het Frans)

Ik betreur ten zeerste dat de telefooncentrale niet handelt in het belang van de taxi sector. De taxichauffeurs hebben nood aan dagelijkse ondersteuning.

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Ik ben geen expert, maar het verbaast me dat andere bedrijven blijkbaar niet hebben meegedongen wegens het bestek, of het nu om een automatische taximeter of een chipkaart gaat.

De heer Pascal Smet, minister.- Dat zeggen zij!

Mevrouw Carla Dejonghe.- Waarom is er dan zo'n groot verschil tussen het bestek, waarvan de technische vereisten niet mag worden afgeweken, en de concessieovereenkomst, die veeleer minimale normen oplegt?

De heer Pascal Smet, minister.- Het gaat niet om minimale normen. Nogmaals, de bepalingen in de concessieovereenkomst zijn strenger en kosten meer.

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Het is evident dat een rechter in kort geding geen eisen zal inwilligen die een impact hebben op de grond van de zaak.

De heer Pascal Smet, minister.- Neen, dat klopt niet.

De heer Erland Pison.- Dat hebt u net zelf gezegd.

De heer Pascal Smet, minister.- Een en ander is niet verworpen. Het was niet de juiste procedure.

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- Je suis étonnée que d'autres entreprises n'aient pas participé à l'appel d'offres à cause du cahier des charges.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- C'est ce qu'elles disent !

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- Pourquoi y a-t-il une telle différence entre le cahier des charges, aux conditions techniques duquel il ne peut être dérogé, et le contrat de concession qui impose des normes moins strictes ?

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- Dans le contrat de concession, les conditions sont plus rigoureuses et coûteuses.

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- Il est évident qu'en référé, le juge n'imposera aucune mesure qui a un impact sur le fond de l'affaire.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- Ce n'est pas exact.

M. Erland Pison (en néerlandais).- C'est ce que vous disiez à l'instant.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- Ce n'était pas la bonne procédure.

De heer Erland Pison.– Hoe dan ook, in principe mag een rechter in kort geding geen maatregelen opleggen die de grond van de zaak beïnvloeden.

De heer Pascal Smet, minister.– Dat heeft hij intussen wel gedaan.

De heer Erland Pison.– Dat is dan uw mening, waartegen u in beroep kunt gaan. Ik wil hier alleen maar mee zeggen dat u geen pluim op uw hoed kunt steken, omdat sommige eisen zijn afgewezen. Zo verbazingwekkend is dat niet.

Enige waakzaamheid in verband met het systeem van de concessieovereenkomst is aan te bevelen. U werpt op dat andere kandidaten hadden kunnen meedingen, ook al vonden ze de bepalingen in het bestek op dat moment te zwaar.

De voorzitter.– Hebt u een bijkomende vraag? U kunt hier geen interpellatie houden.

De heer Erland Pison.– Toch wel, maar mijn vraag is vrij technisch en ik begin niet over andere onderwerpen, zoals sommige parlementsleden.

Hoe dan ook, bij bedrijven die deelnemen aan aanbestedingen, leven er gerede verwachtingen. Bovendien kost deelname ook geld. Bedrijven die aanvoelen dat ze geen kans maken, zullen liever niet inschrijven.

Is het mogelijk om de vraagstellers de tekst van het vonnis te bezorgen? Als we dan toch kritiek hebben, is het interessant om als parlementslid te weten waarover het eigenlijk gaat.

De heer Pascal Smet, minister.– Dat zal ik nakijken.

De voorzitter.– De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (*in het Frans*).– *U hebt niet geantwoord op mijn vraag over de informatieverstrekking aan de klanten.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).– *Binnen enkele dagen zal alle informatie op de website staan. TRB zal zich schikken naar de uitspraak in kort geding. Weldra is het systeem weer operationeel.*

M. Erland Pison (*en néerlandais*).– *En principe, en référé, le juge ne peut accepter aucune exigence qui ait un impact sur le fond de la question.*

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*).– *Il l'a fait.*

M. Erland Pison (*en néerlandais*).– *C'est pourquoi vous pouvez vous pourvoir en appel.*

La vigilance est de mise par rapport au système de contrat de concession. Vous avez dit que d'autres candidats auraient pu concourir, même s'ils estimaient alors que les conditions étaient trop lourdes.

M. le président.– Avez-vous une question complémentaire ?

M. Erland Pison (*en néerlandais*).– *Quoi qu'il en soit, les entreprises qui prennent part à une mise en adjudication ont des attentes. La participation a un coût et les entreprises qui estiment n'avoir aucune chance préféreront ne pas s'y inscrire.*

Pourriez-vous nous procurer le texte du jugement ?

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*).– *Je vais vérifier.*

M. le président.– La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.– J'ai une question complémentaire par rapport à l'information des usagers. Je n'ai pas entendu le ministre répondre à cette question.

M. Pascal Smet, ministre.– Cela figure sur le site web. A présent, celui-ci est vide, mais dans quelques jours, quand il sera fait, le TRB s'adaptera à ce qu'a dit le juge des référés. Tout peut alors être à nouveau opérationnel dans les jours qui suivent.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende "de gevolgen van de vergissing bij de verzending door de MIVB van e-mails betreffende een tevredenheidsenquête".

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *De MIVB heeft e-mails verstuurd voor een tevredenheidsenquête. Daarvoor werd een lijst van 1.180 adressen gebruikt, die in de handen van het Front National is gevallen en voor propagandadoeleinen werd gebruikt.*

Hoe heeft de MIVB gereageerd? Hoe is die fout kunnen gebeuren? Welke besluiten hebt u eruit getrokken? Hoe is de lijst bij het FN beland?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *De MIVB heeft me bevestigd dat er een vergissing is gebeurd. Het was de bedoeling dat de e-mailadressen van de geadresseerden onzichtbaar zouden zijn, maar als gevolg van een menselijke fout was dat niet het geval.*

De MIVB heeft onmiddellijk haar excuses aangeboden bij de geadresseerden. Tot dusver kreeg de maatschappij slechts drie klachten. De MIVB betwist ze niet en verbindt zich ertoe om voortaan gebruik te maken van software om dergelijke blunders te vermijden.

In tegenstelling tot wat in de pers werd geschreven, stond het Front National niet bij de geadresseerden. De partij is dus op een andere manier aan de adressenlijst gekomen en heeft de wet op de bescherming van de persoonsgegevens geschonden.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M.
MUSTAPHA EL KAROUNI**

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les conséquences de l'erreur de la STIB relative à l'envoi de courriels pour une enquête de satisfaction".

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- M. le ministre, je voudrais vous parler d'une fameuse erreur de la STIB. Celle-ci a envoyé des e-mails dans le cadre d'une enquête de satisfaction. Il s'est avéré que cette liste d'adresses e-mail, comptant 1.180 adresses, s'est retrouvée dans les mains d'un parti politique, le Front national en l'occurrence. Celui-ci s'en est apparemment servi pour faire sa propagande électorale.

Je souhaite des explications. Comment la STIB a-t-elle réagi ? Pourquoi cette erreur a-t-elle eu lieu ? Quelles conclusions en avez-vous tirées ? Comment se fait-il qu'un parti politique ait pu éventuellement figurer dans la liste de distribution de la STIB ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- La STIB m'informe qu'elle a effectivement adressé une enquête de satisfaction sous la forme de courriers électroniques, sans avoir recours, comme elle le fait d'ordinaire, à une expédition informatisée, grâce à laquelle toutes les garanties de confidentialité auraient été d'application. Normalement, les destinataires demeurent invisibles. Ils se sont trompés : au lieu de choisir l'option "cc", ils ont choisi "cc". Il s'agit bien évidemment d'une idiotie, et la STIB reconnaît d'ailleurs son erreur. Le nombre limité de destinataires de cette enquête par rapport au nombre de destinataires habituels explique cette erreur de manipulation, due à une intervention humaine exceptionnelle.

La STIB a immédiatement présenté ses excuses auprès des personnes concernées. Le nombre de plaintes reçues par la STIB se limite à trois

aujourd'hui. Il est plus particulièrement reproché à la STIB de ne pas avoir respecté le prescrit de l'article 16 de la loi sur la vie privée. La STIB ne conteste pas ce fait dans ce cas précis et s'engage à utiliser dorénavant systématiquement les logiciels d'enquête classiques, qui empêchent toute atteinte à la vie privée de ses clients, comme elle le fait d'habitude.

Il convient encore de préciser que le Front national ne faisait pas partie des destinataires du mailing, contrairement à ce qui été dit dans la presse. Ce parti s'est donc procuré les adresses électroniques d'une autre manière, vraisemblablement à la suite d'échanges de courriels entre destinataires, postérieurs à l'envoi de la STIB. Celle-ci n'est pas au courant d'une exploitation par le FN qui, en tout état de cause, violerait la loi sur la vie privée de décembre 1992 en cas de traitement illicite des données qu'il a obtenues.

De voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *Ik hoop dat de MIVB dergelijke incidenten voortaan kan vermijden.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Zelfs federale ministers hebben al dergelijke blunders gemaakt.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende "het omhakken van 95 beuken langs de Lorrainedreef".

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Ik heb geen probleem met het omhakken van de bomen langs de Lorrainedreef, maar wel met het tijdstip. Nu bouwen de vogels immers volop hun nesten. Dat zal uiteraard ernstig verstoord worden door het*

M. le président.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- J'espère, M. le ministre, que la STIB prendra des mesures pour que ce genre d'incident désagréable ne se reproduise plus.

M. Pascal Smet, ministre.- Cela arrive parfois à d'autres personnes. Même des ministres fédéraux ont déjà eu pareilles mésaventures.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "l'abattage de 95 hêtres drève de Lorraine".

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je ne remettrai pas en cause l'abattage des arbres de la drève de Lorraine. Je voudrais cependant évoquer la période prévue pour cette opération. Nous sommes en effet en pleine période de nidification ; chacun peut s'en rendre

omhakken van de bomen.

Het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) leverde een stedenbouwkundige vergunning af aan Mobiel Brussel. De dreef ligt echter in Natura 2000-gebied en Leefmilieu Brussel werd niet bij de vergunning betrokken.

Hoe kan dat? Zullen de bomen aan de kant van de weg vallen of aan de kant van het bos? In het laatste geval zal dit schadelijke gevolgen hebben voor het bos. Hoe kunt u er zeker van zijn dat alle voorschriften voor de bescherming van het bos nageleefd zijn?

Waarom hebt u deze periode gekozen? Voor het verkeer is een vakantieperiode beter, maar waarom niet de grote vakantie of de herfstvakantie? Ik vraag u dan ook om het omhakken tot dan uit te stellen.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Ik hou ook van de vogeltjes.*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Die zijn nodig in een stad.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Inderdaad. Er bestaan een studie en een plan voor de vervanging van de bomen, waarvan ik u de details bespaar. In 2005 gaf het BIM een advies over het omhakken van 673 beuken en het aanplanten van 474 nieuwe purperen beuken.*

De stedenbouwkundige vergunning geldt enkel voor het omhakken van 95 bomen om veiligheidsredenen.

compte en allant observer les faucons pèlerins de la cathédrale Saint-Michel et Gudule.

Les oisillons sont sortis des oeufs et il faut les nourrir. Or, cet abattage massif a été programmé en plein milieu de cette période de nidification. Vous imaginez donc combien il va perturber gravement la nidification à cet endroit.

Un permis d'urbanisme a été délivré par l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL) à l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED), mais il me revient - et c'est ce qui m'inquiète - que nous sommes situés en pleine zone Natura 2000 et que Bruxelles Environnement n'a pas été consulté, ni considéré comme partie prenante dans la délivrance de ce permis.

Comment expliquez-vous cela ? Comment s'assurer que tous les prescrits seront bien suivis en matière de protection de la forêt et des autres arbres ? Au moment de l'abattage et de la mise au sol, cette dernière va-t-elle se faire du côté de la route ou du côté de la forêt ? Si c'est du côté de la forêt, cela pourrait pouvoir un impact dommageable sur cette dernière.

Pourquoi un tel mauvais choix de période ? En termes de circulation, il faut bien sûr viser une période de vacances, mais pourquoi ne pas choisir le congé de Toussaint ou la fin août ? Par respect pour les oiseaux et pour la période de nidification indispensable, je vous demande donc de reporter le moment de l'abattage à la Toussaint.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- J'aime autant que vous les petits oiseaux.

Mme Marion Lemesre.- On en a besoin dans une ville.

M. Pascal Smet, ministre.- C'est tout à fait vrai. Il existe un plan de remplacement des arbres, ainsi qu'une étude en la matière, dont je vous épargnerai les détails. En 2005, l'IBGE a rendu un avis, qui figure au dossier d'urbanisme, concernant l'abattage de 673 hêtres et la plantation de 474 nouveaux hêtres pourpres.

Pour le moment, seul un permis d'urbanisme

Dat moet gebeuren voor de bladeren uitkomen en we wilden het ook niet eerder doen om het verkeer zo min mogelijk te storen.

Natuurlijk moet de vergunning voorzorgsmaatregelen bevatten ter bescherming van de andere bomen en van de bosbodem en -begroeiing. Aangezien de Lorrainedreef gesloten zal zijn voor het verkeer, zullen de omgehakte bomen op de weg vallen.

Bij elke om te hakken boom zal worden nagaan of er zich nesten bevinden. Indien de gezondheidstoestand van de boom het toelaat, wordt het vellen uitgesteld tot in de zomervakantie. Eventueel wordt het nest naar een andere boom verplaatst.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans). – *Het zou heel wat makkelijker zijn om de hele operatie tot eind augustus uit te stellen.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). – *Aangezien zieke bomen mensenlevens kunnen eisen, achten we het omhakken van de bomen belangrijker dan het storen van de vogels.*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans). – *Omdat dit dossier lang heeft aangeslept, moeten de werkzaamheden midden in de periode van de nestbouw plaatsvinden. Er is een globaal beheerplan en een betere coördinatie tussen de diensten nodig.*

U hebt in 2005 het advies van het BIM ingewonnen betreffende een plan voor het massaal omhakken van bomen. Gelukkig heeft men het aantal bomen toen tot 95 kunnen reduceren. Ook in dit dossier

autorisant l'abattage pour des raisons de sécurité de 95 arbres a été obtenu. Cet abattage doit être réalisé avant la pousse des feuilles. Nous n'avons pas voulu le réaliser une semaine plus tôt, pour éviter au maximum de perturber la circulation.

Il y a évidemment des indications particulières à respecter, reprises dans le permis : "prendre toutes les mesures de protection nécessaires pendant les travaux afin de ne pas blesser les arbres à maintenir", "éviter tout dégât au peuplement et au sol forestier - ornières, etc." L'entrepreneur devra respecter scrupuleusement ces indications. Etant donné que la drève de Lorraine sera fermée à la circulation pendant la période d'abattage, les arbres seront abattus de façon à se coucher du côté de la route.

Par ailleurs, l'entrepreneur et mon administration ont convenu que chaque arbre à abattre fera l'objet d'une inspection visuelle préalable afin de détecter la présence éventuelle de nids d'oiseau. Si nécessaire, cela sera fait avec un véhicule à échelle pour pouvoir repérer les nids dans les troncs. Si des nids sont découverts et si l'état de l'arbre le permet, l'abattage n'aura pas lieu tout de suite, mais pendant les grandes vacances.

Mme Marion Lemesre. – Je vous remercie. On éviterait bien des problèmes en reportant tout l'abattage à la fin du mois d'août.

M. Pascal Smet, ministre. – C'est une question de sécurité. Cela peut tuer des êtres humains. Entre un grand risque pour les êtres humains et un petit dérangement pour les oiseaux, le choix est vite fait. Cela ne veut pas dire qu'on ne prendra pas nos responsabilités. S'il y a un nid dans l'arbre et que l'état de cet arbre permet de le garder jusqu'à la fin août, il ne sera pas abattu maintenant. L'entrepreneur pourra aussi, si c'est possible, déplacer le nid.

Mme Marion Lemesre. – Pour des raisons de sécurité, on aurait pu le faire avant la nidification, mais cela a traîné. Maintenant, on est en pleine nidification. Cela démontre la nécessité d'un plan de gestion globale et d'une meilleure coordination des services.

Vous dites que l'IBGE a été invité à donner son avis. C'était en 2005, à propos du plan d'abattage massif, qui a heureusement été réduit à 95 arbres. Cela démontre bien qu'il y a toujours moyen de réduire le

had u meer met Leefmilieu Brussel moeten samenwerken.

Zal er bij elke omgehakte boom achteraf worden nagegaan of het omhakken inderdaad nodig was? Het beheer van het erfgoed mag niet met de natte vinger gebeuren, zoals dat nu het geval is.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Ik haal geen pervers genoegen uit het omhakken van bomen. Ik probeer dat zo veel mogelijk te vermijden. Alleen wanneer de verkeersveiligheid in het gedrang komt, moet er worden ingegrepen.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende "de eventuele gevolgen van de overschakeling naar automatische besturing op de as noord-west van het metronet".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Volgens de pers zou er voor de oost-westas van het metronet op automatische besturing worden overgeschakeld. De eerste automatische metro's zouden tegen 2015 operationeel zijn. De heer Alain Flausch, directeur-generaal van de MIVB, bevestigt dat de vernieuwing van de metrostellen, waarvan sommige een dertigtal jaar oud zijn, de ideale gelegenheid is om op automatische besturing over te schakelen.*

Zijn er echt plannen om de oost-westas te automatiseren? Wat zullen de gevolgen van deze maatregel zijn op de werkgelegenheid bij de MIVB, en dit op korte, middellange en lange termijn? Zal ook de impact op de fysieke en psychologische veiligheid van de reizigers worden onderzocht?

nombre d'arbres à abattre.

Vous allez déplacer les nids. Il aurait suffit de déplacer le moment de l'abattage en dehors de la période de nidification et de mieux associer l'IBGE.

Une analyse de chaque arbre sera-t-elle faite après l'abattage, pour bien vérifier la pertinence de celui-ci ? Cela participe à la gestion globale de notre patrimoine, qui est traité au petit bonheur la chance en ce moment. Ce dossier-là illustre une fois de plus.

M. Pascal Smet, ministre.- Mme Lemesre, comme je l'ai déjà dit, je ne prends pas un plaisir pervers à abattre des arbres. Si je peux l'éviter, je le fais. On n'abat les arbres que quand c'est nécessaire pour la sécurité routière.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les conséquences éventuelles du passage à la conduite automatique sur l'axe nord-ouest du réseau de métro".

M. le président.- La parole est Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Un article paru dans la presse annonce le passage de la conduite manuelle à la conduite automatique sur l'axe est-ouest. Les premiers métros automatiques devraient entrer en service avant 2015. Alain Flausch, directeur général de la STIB, affirme que : «l'obligation de renouveler nos rames, dont certaines datent de la fin des années 70, est l'occasion idéale de passer à l'automatisation».

Existe-t-il réellement un plan d'automatisation du métro sur l'axe est-ouest ? A-t-il été approuvé, et par quelles instances de la STIB ? Avez-vous évalué les conséquences réelles de cette mesure, à court, moyen et long termes, sur l'emploi à la STIB ?

Je rappelle que la STIB compte plus de 6.100

De voorzitter.– De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).– *Het is geen geheim dat de MIVB automatiseringsplannen heeft. Die evolutie vindt overigens ook in veel buitenlandse steden plaats.*

Artikel 47 van het beheerscontract van de MIVB bepaalt dat er een prospectieve studie over de automatisering van de metro moet worden uitgevoerd. Die automatisering moet het mogelijk maken om tegen 2015 de frequentie te verhogen en om de twee minuten een metro te laten rijden.

In die studie zullen ook de gevolgen voor de werkgelegenheid worden onderzocht. Dit project betreft echter enkel de lijnen 1 en 5 van de oost-westas. De lijnen 2 en 6 zullen nog lang manueel worden bestuurd, omdat zij worden bediend door treinstellen van de vijfde reeks. Het is niet de bedoeling om die treinstellen tot automatische treinstellen om te vormen.

Wat de werkgelegenheid betreft, mag niet worden vergeten dat het metronet nog verder zal worden uitgebreid en dat het bij technische problemen soms nodig zal zijn om terug op manuele besturing over te schakelen.

Bij de dispatching zullen er nieuwe jobs komen voor de regulering en supervisie.

De automatische besturing is veiliger dan de manuele besturing. Het systeem reageert meteen, bijvoorbeeld wanneer iemand zich in de tunnels begeeft of van het perron valt.

Er gaan geen arbeidsplaatsen verloren, omdat er nieuwe bijkomen. Niemand wordt wegens de automatisering ontslagen. Bovendien is de studie van de kosten-batenanalyse nog niet voltooid.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt als voorzitter op)

travailleurs, ce qui fait de cet organisme le premier employeur public de notre Région. Une évaluation de l'impact de l'automatisation sur la sécurité des voyageurs, tant physique que psychologique, a-t-elle été réalisée ?

M. le président.– La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.– Je vous répondrai comme je l'ai fait à M. Madrane en commission. L'automatisation par la STIB d'une ligne de métro n'est pas un secret. Elle s'inscrit dans le cadre d'une évolution générale que connaissent bon nombre de réseaux de métro étrangers, comme les participants au colloque organisé par la STIB ont pu le constater.

L'article 47 du contrat de gestion de la STIB prévoit la réalisation d'une étude prospective sur l'automatisation du métro. Cette automatisation vise à répondre à l'augmentation de la fréquentation. A l'horizon 2015 en effet, les projections de la Région élaborées dans le cadre du Plan Iris 2 montrent la nécessité d'exploiter le réseau à raison d'une rame toutes les deux minutes. Seule l'automatisation autorisera pareille fréquence.

L'étude sur l'automatisation devra notamment étudier ses conséquences sur l'emploi. Toutefois, ce projet ne concerne que les lignes 1 et 5 de l'axe est-ouest. Les lignes 2 et 6 de la petite ceinture resteront en conduite manuelle pendant de longues années encore, car elles seront exploitées après automatisation de l'axe est-ouest par les voies et les rames de la cinquième série, qu'il n'est pas prévu de convertir en rames automatiques.

Rappelons également que le réseau de métro sera étendu et que l'automatisation constituera une opportunité en termes de diversification du métier de conducteur. En effet, il faudra accompagner le système auprès des voyageurs et intervenir en cas de défaillance technique, voire le reprendre en conduite manuelle.

De nouveaux métiers de régulation et de supervision au niveau du dispatching verront donc le jour.

La conduite automatique permet d'assurer une sécurité plus grande encore que la conduite manuelle, car la réactivité du système est immédiate, par exemple en cas d'intrusion dans les tunnels ou de chute depuis les quais.

Par ailleurs, il n'y a pas de risque de perte d'emplois, puisque d'autres postes seront créés. Aucune personne ne sera licenciée suite à une éventuelle automatisation. Celle-ci n'est toutefois pas encore décidée, car il faut attendre les résultats de l'étude coût/bénéfice, qui n'est pas encore terminée.

(M. Eric Tomas, président, prend place au fauteuil présidentiel)

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Hoe kunt u weten dat er geen gevolgen zijn voor de werkgelegenheid? De studie is nog niet voltooid.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Andere Europese steden hebben de omschakeling reeds gemaakt en er zijn daarbij geen arbeidsplaatsen verloren gegaan.*

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Misschien komen er op korte termijn wel arbeidsplaatsen bij.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *De MIVB zoekt jaarlijks metrobestuurders. Er komen dus geen ontslagen. Ook al blijkt uit de studie dat de automatisering financiële voordelen biedt, dan nog duurt het jaren vooraleer de plannen worden uitgevoerd. Misschien wordt het beroep van metrobestuurder dan wel interessanter.*

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Laat ons de resultaten van de studie afwachten.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Helemaal akkoord.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Vous me répondez qu'une étude prospective est en cours et que vous en attendez les résultats. Vous dites ensuite qu'il n'y aura aucune conséquence sur l'emploi. Comment pouvez-vous le savoir, puisque vous ne disposez pas encore des résultats ?

M. Pascal Smet, ministre.- Nous ne vivons pas dans un monde virtuel. Certaines villes européennes sont déjà passées à la conduite automatique et on a pu constater que cela n'avait pas de conséquences sur l'emploi.

Mme Julie Fiszman.- Cela crée peut-être des emplois à court terme.

M. Pascal Smet, ministre.- La STIB a besoin chaque année de conducteurs de métro. Il ne faut donc craindre aucun licenciement. De toute façon, si l'étude concluait que le bénéfice est supérieur au coût et si nous décidions de passer à l'automatisation, la réalisation prendrait encore quelques années. Il n'y aurait en tout cas pas de licenciement. De plus, la profession de conducteur de métro pourrait devenir un peu plus intéressante.

Mme Julie Fiszman.- Attendons donc les résultats de l'étude. Nous verrons ensuite.

M. Pascal Smet, ministre.- Je suis d'accord avec vous.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RACHID MADRANE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE

**BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de moeilijkheden bij de start
van het nieuwe Brusselse metronet".**

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Het
nieuwe metronetwerk ken wat kinderziektes.*

*De metrochauffeurs zijn blijkbaar niet blij met de
nieuwe uurregeling. Er zou een stakingsaanzeiging
zijn ingediend.*

*De problemen zijn blijkbaar te wijten aan het feit
dat de chauffeurs zich nog niet hebben aangepast
aan het nieuwe systeem, terwijl het wel al wordt
gevolgd door de passagiers. Kunt u dat toelichten?*

*Er heerst verwarring bij de reizigers en het
personeel. Bovendien hebben de metro's enorme
vertragingen en zitten ze eivol.*

*Het is zo erg dat de metro van Stokkel naar het
Centraal Station er soms 40 minuten over doet. Dat
is de ideale manier om het gebruik van het
openbaar vervoer te ontmoedigen.*

*Wat is de aard van het probleem? Welke
maatregelen neemt u om het op te lossen?*

*Hoe zult u de dialoog met het personeel aangaan?
Er heerst blijkbaar grote ontevredenheid.*

*Gaan de werkomstandigheden er niet op achteruit
door de nieuwe regeling?*

**LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

**concernant "les difficultés liées à la mise en
œuvre du nouveau réseau de métro
bruxellois".**

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Depuis quelques jours, la préparation de la mise en oeuvre du nouveau réseau métro a connu quelques problèmes de démarrage.

En ce qui concerne les conducteurs, ils ne semblent pas approuver le nouveau système d'horaires, comme on a pu le lire dans la presse. J'ai même entendu ce matin, à la radio, qu'un préavis de grève avait été lancé.

En ce qui concerne le bouclage, des difficultés techniques seraient apparues du fait que les conducteurs et le matériel suivaient l'ancien système alors que les passagers avaient déjà adopté le nouveau système. Pourriez-vous nous apporter quelques précisions à ce sujet ?

En conclusion, il est apparu des difficultés de compréhension tant dans le chef des usagers que de la part du personnel, ainsi que des retards énormes : j'ai vécu moi-même pour la première fois le fait de devoir attendre le passage de trois rames de métro bondées avant de pouvoir y monter.

Parfois, des temps de parcours devenaient assez hallucinants : d'après mes notes, 40 minutes entre Stockel et la Gare centrale, 35 minutes entre Bockstaal et De Brouckère. Si l'on voulait dissuader, voire dégoûter le public d'emprunter les transports en commun, et particulièrement le métro, on ne s'y serait pas pris autrement.

Pour être simple, bref et pratique, que s'est-il passé concrètement ?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour éviter de telles péripéties et pour remédier à ces difficultés ?

Quelles mesures sont prises à l'égard des membres du personnel pour rétablir le dialogue ? En effet, un profond malaise est actuellement ressenti. Ont-ils été entendus ? Sont-ils consultés ?

De voorzitter.– De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).– *De MIVB heeft beslist om het nieuwe metronet op zaterdag 4 april, aan het begin van de Paasvakantie, in gebruik te nemen, omdat er op dat ogenblik minder reizigers op het net zijn.*

Voor de ingebruikname zijn er uiteraard een aantal technische tests uitgevoerd, bijvoorbeeld met betrekking tot het nieuwe veiligheids- en telecontrolesysteem.

Dat nieuwe systeem werd vanaf 1 februari tijdens de weekends en vanaf 23 maart tijdens de week getest. De moeilijkheid bestond erin om die tests uit te voeren zonder de normale exploitatie van het net in het gedrang te brengen.

Het klopt dat de MIVB de tests op 23 maart niet had aangekondigd. Nog de klanten, noch ikzelf waren op de hoogte. De communicatie was bar slecht. Sindsdien heeft de MIVB getracht haar fout recht te zetten en haar communicatie dag na dag te verbeteren.

Dankzij de nieuwe signalisatie zou vanaf morgen alles beter moeten gaan en duidelijker moeten zijn. De aankondigingsborden zijn vervangen en dankzij de nieuwe technieken zullen wij voortaan meer informatie kunnen geven.

De wijziging van het metronet vraagt ook een nieuwe werkorganisatie. Hierover is lang onderhandeld met de vakbonden en de vertegenwoordigers van de metrobestuurders. Er zal een evaluatie worden uitgevoerd na een voldoende lange testperiode.

De directie van de MIVB heeft geen stakingsaanzingen ontvangen. Vorige week dinsdag heeft er een vergadering tussen de vertegenwoordigers van de directie en het personeel plaatsgehad. De verbintenissen die de directie heeft aangegaan zullen vanaf maandag 6 april worden toegepast.

Finalement, leurs conditions de travail ne risquent-elles pas d'être détériorées ? Il semblerait que c'est ce qui leur fait le plus peur aujourd'hui.

M. le président.– La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.– La question de M. Madrane compte deux parties. La première concerne les conducteurs et la deuxième, la manière dont le nouveau réseau de métro a été testé.

Tout d'abord, la STIB a pris la décision de mettre en service le nouveau réseau de métro le samedi 4 avril, juste au début des vacances de Pâques. Ceci est logique : en effet, pendant les vacances de Pâques, moins de clients circulent sur le réseau et cela facilite le changement des habitudes.

Avant cette mise en service, des essais techniques sont indispensables. Il était, par exemple, impératif de tester les équipements de sécurité et de télécontrôle avant d'obtenir un certificat ISO permettant à la STIB d'exploiter de nouveaux tronçons de bouclage.

Il s'agit d'un nouveau système. L'ancien est remplacé, ce qui a entraîné des changements. Ce rodage a été effectué à partir du 1er février, durant les week-ends, et en semaine dès le lundi 23 mars. La difficulté était de procéder à ces essais tout en poursuivant l'exploitation normale du réseau.

Je suis d'accord avec vous : la décision de la STIB d'entreprendre ces essais le 23 mars n'a pas été communiquée. Moi-même, si je peux raconter une petite anecdote, j'ai passé 45 minutes entre De Brouckère et Bockstael, alors que ce même lundi 23 mars, j'inaugurais avec Alain Hubert la nouvelle station Belgica.

Cela se passait à 12h30, j'étais avant midi à de Brouckère et je suis arrivé à presque 12h50. Le comité d'accueil et toute la direction de la STIB ont vu que je n'avais pas envie de plaisanter. Tout le monde a bien compris que je n'ai pas du tout apprécié le test réalisé ce jour-là. Ni les clients ni moi-même n'étions au courant. La communication a été très mauvaise.

Entre-temps, la STIB a chaque jour amélioré sa communication. A la fin, même si c'était un peu tard, elle était au point. Une erreur de communication a été commise envers les Bruxellois. La STIB a essayé

de la rectifier.

Sans parler ici du volet communication, les ingénieurs ont énormément travaillé ces dernières semaines afin que le nouveau système de métro fonctionne, ce qui n'est pas facile non plus. Je souhaite les remercier et les féliciter. Cependant, la communication n'a rien à voir avec ce travail quotidien des dernières semaines.

J'espère qu'à partir de demain, tout ira mieux, grâce à la nouvelle signalétique. Tout sera beaucoup plus lisible. Les annonceurs de temps ont été changés ; les nouvelles lignes l'imposaient. Nous avons utilisé une nouvelle technique pour donner plus d'informations à partir des jours qui viennent.

Tout cela a demandé une nouvelle organisation du travail. Cette réorganisation à l'essai a été longuement négociée avec les organisations professionnelles de la STIB et les représentants des conducteurs de métro. Un accord est intervenu pour qu'une évaluation soit effectuée après une période de test suffisamment significative.

La direction de la STIB me dit ne pas avoir reçu de préavis de grève. Une réunion a eu lieu mardi dernier entre les représentants de la direction et du personnel. Les engagements que la direction a pris ce jour-là seront mis en oeuvre dès ce lundi 6 avril.

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Uw antwoord was zeer uitvoerig. Ik heb gesproken over een stakingsaanzeiging, omdat daarvan sprake was op de radio vanmorgen.*

Kunt u zich bij de directie van de MIVB informeren over de situatie van de metrobestuurders, zodat er duidelijkheid komt in deze zaak? U bent hiervoor het best geplaatst.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Ik ontmoet gereeld vakbondsafgevaardigden. Ze weten dat ze steeds contact met mij mogen opnemen.*

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Je vous remercie pour l'exhaustivité de votre réponse. J'ai simplement parlé de préavis de grève parce que cela a été évoqué ce matin à la radio.

Peut-être, pourriez-vous vous enquérir auprès de la direction de la STIB de la situation du personnel, particulièrement des conducteurs de métro, pour tirer cette affaire au clair. Si un problème se pose à cet égard, vous êtes en effet la personne la mieux placée pour examiner ce qui se passe. Pourriez-vous, dès lors, nous montrer attentif au sort des conducteurs des rames de métro ?

M. Pascal Smet, ministre.- Nous y sommes attentifs. Je rencontre aussi de temps à autre les délégués syndicaux. En cas de problème, ils savent qu'ils peuvent me contacter.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN
DRINGENDE MEDISCHE HULP**

betreffende de "eventuele maatregelen om de sector van de Brusselse bedrijven voor aangepast werk te steunen".

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Vorige dinsdag heeft de sector van de beschutte werkplaatsen, die 1.850 personen in dienst heeft, waaronder 1.450 gehandicapten, een bewustmakingsdag georganiseerd.*

Ook de beschutte werkplaatsen ondervinden de negatieve gevolgen van de crisis. Ze kampen met een groeiende technische werkloosheid. Deze bedrijven hebben meer steun nodig om nieuwe klanten, zoals overheidsbedrijven, te kunnen aanspreken. Misschien kan de problematiek worden opengetrokken naar andere bedrijven uit de non-profitsector en naar de lokale overheden?

Welke maatregelen hebt u getroffen of zijn in voorbereiding om de beschutte werkplaatsen te steunen?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *De Brusselse regering heeft de afgelopen regeerperiode heel wat financiële middelen ingezet om de sociale economie te steunen. De budgetten zijn aanzienlijk gestegen en de sector werd één van de prioritaire sectoren in het Contract voor de economie en de tewerkstelling.*

Deze sector lijdt onder de economische crisis. Alle steunmaatregelen uit ons relanceplan, met name in verband met de toekenning van krediet, werden

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les mesures éventuelles en vue de soutenir le secteur des entreprises bruxelloises de travail adapté"

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Mardi dernier, le secteur des entreprises de travail adapté (ETA) a organisé une journée de sensibilisation. Ce secteur représente 1.850 emplois, dont 1.450 sont occupés par des travailleurs présentant un handicap.

Bien sûr, la crise touche également ce secteur, qui est confronté à un chômage technique de plus en plus important. Il demande donc un soutien afin de pouvoir élargir ses opportunités de sous-traitance et d'ouverture vers de nouveaux créneaux, notamment auprès d'entreprises et sociétés régionales de service public. On peut supposer que d'autres acteurs du secteur non marchand et les pouvoirs publics locaux pourraient être concernés.

Je suis persuadé que le gouvernement régional bruxellois est attentif à cette situation. En tant que ministre de l'Economie, pouvez-vous me dire quelles mesures sont prises ou sont en préparation pour faire face aux difficultés rencontrées par ces entreprises d'économie sociale, très importantes à Bruxelles ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous avez raison de mettre l'accent sur cette problématique. Vous savez combien le secteur de l'économie sociale à Bruxelles nous est cher, et quels efforts ce gouvernement a consentis, en termes budgétaires et financiers, pour le soutenir au cours de cette législature. Les budgets ont considérablement augmenté. Nous avons même fait de ce secteur l'un des secteurs prioritaires de notre Contrat pour l'économie et l'emploi. Vous en connaissez les résultats.

daarom uitgebreid tot de beschutte werkplaatsen. Wij hebben het bijvoorbeeld mogelijk gemaakt dat het Waarborgfonds tot 80% van een krediet tot 250.000 euro kan dekken. Het commissiepercentage is gelijk gebleven.

Wij onderzoeken ook de mogelijkheid om vaker een beroep te doen op dit soort ondernemingen als onderaannemers. Dat is echter niet zo evident, omdat we bij aanbestedingen bepaalde procedures moeten naleven.

Nous sommes évidemment attentifs au fait que ce secteur souffre aujourd'hui de la crise économique. C'est la raison pour laquelle toutes les mesures qui ont été prises, dans le cadre de notre plan de relance, en vue de venir en aide au secteur économique - notamment concernant la problématique de l'octroi de crédit - ont été étendues aux entreprises de travail adapté. Nous y avons aussi ajouté des possibilités d'intervention du Fonds de garantie sur un crédit jusqu'à 250.000 euros - ce qui n'était pas le cas auparavant -, avec une couverture allant jusque 80%. Le taux de commission est resté inchangé. Ceci n'est qu'un exemple des mesures particulières que nous avons prises. Toutes les autres sont également accessibles aux entreprises du secteur du travail adapté.

Enfin, nous sommes en train d'examiner les possibilités de faire plus souvent appel à ces entreprises dans le cadre de la sous-traitance. Mais ce n'est pas si simple, car il y a un certain nombre de procédures à respecter, notamment en termes d'attribution de marchés. J'espère pouvoir vous en dire plus très prochainement, puisque j'avais déjà été interpellé par le secteur à ce sujet.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *De regering kan een advies vragen aan de Economische en Sociale Raad. De sociale partners moeten bewust gemaakt worden van deze kwestie. Er is een ethisch aspect aan de zaak: de gehandicapte werknemers mogen niet opdraaien voor de crisis.*

Er zijn ook synergieën mogelijk waar iedereen bij wint, maar die worden niet gebruikt omdat de verschillende betrokkenen geen tijd hebben om de mogelijkheden te bestuderen. Dat kan de Economische en Sociale Raad misschien eens bestuderen.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Puis-je suggérer au gouvernement de demander un avis au Conseil économique et social bruxellois ? L'ensemble des partenaires sociaux, employeurs et travailleurs, doit être sans cesse sensibilisé à cette problématique. Il y a aussi un aspect éthique qui entre en ligne de compte, puisqu'il ne faut pas que les travailleurs ayant un handicap paient le plus la crise.

D'autre part, il existe des synergies dont tout le monde sort gagnant. Il y a parfois, entre le secteur général de l'économie et les entreprises comme celles de travail adapté, des opportunités qui ne sont pas perçues ou que les différents acteurs n'ont pas le temps d'étudier. Peut-être appartient-il au Conseil économique et social d'approfondir ces questions.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-**

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

**GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID**

**betreffende het "gebrek aan een
stedenbouwkundige vergunning en een
effectenstudie voor de heraanleg van de
lowcostterminal in Brussel-Nationaal".**

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De heraanleg van de lowcostterminal in Brussel - Nationaal is van start gegaan zonder stedenbouwkundige vergunning en zonder milieu-effectenrapport.*

Volgens Brussels Airport Company diende het gewest niet te worden geraadpleegd omdat het de renovatie van een gebouw betreft. In feite gaat het over de aanleg van een nieuwe terminal die 75.000 tot 100.000 nieuwe vliegbewegingen zal meebrengen.

Op 25 maart 2009 werd het gewest geraadpleegd in verband met een afwijking voor het milieu-effectenrapport voor Brussels Airport Company. Leefmilieu Brussel heeft tot 10 april de tijd voor een beslissing.

Deze week hebt u in La Libre Belgique verklaard dat er niets buiten het wettelijk kader zal gebeuren, dat zonder milieu-effectenrapport geen beslissingen mogelijk zijn in deze zaak, en dat de regering met alle middelen de belangen van de Brusselaars zal verdedigen.

Wat hebt u concreet gedaan om de bouw van deze nieuwe terminal te laten stopzetten?

**CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,**

concernant "l'absence de permis d'urbanisme et d'étude d'incidences pour le réaménagement d'un terminal low-cost à Bruxelles National".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Le réaménagement du bâtiment satellite, l'ancien terminal de la Sabena pour les vols longs courriers, est désormais destiné au low-cost. Ce réaménagement vient de commencer sans permis d'urbanisme, ni étude d'incidences environnementales.

Selon Brussels Airport Company, il n'est pas nécessaire de consulter la Région, car il s'agit d'une rénovation du bâtiment. Or, nous savons que c'est beaucoup plus que cela. Il s'agit véritablement de l'aménagement d'un nouveau terminal, puisque celui-ci va amener de 75.000 à 100.000 mouvements supplémentaires.

C'est la raison pour laquelle le 25 mars dernier, la Région bruxelloise a été consultée pour une demande de dérogation à la Brussels Airport Company. Cette dérogation permettrait d'éviter justement la réalisation d'une étude d'incidences environnementales. Bruxelles Environnement aurait jusqu'au 10 avril pour se prononcer.

Je reprends vos propos de cette semaine dans "La Libre Belgique": "Il est hors de question de faire n'importe quoi, en dehors de tout cadre légal. On peut déjà affirmer qu'il est juridiquement et moralement impensable de ne pas faire d'étude d'incidences avant de se prononcer sur la question. Le cas échéant, le gouvernement étudiera toutes les

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er komt geen afwijking. U mag echter niet vergeten dat ik als minister van Leefmilieu alleen bevoegd ben in het kader van de milieuvergunning. Ik heb over deze zaak reeds enkele maanden contact met mevrouw Crevits, de Vlaamse minister voor Leefmilieu, opdat Brussel in de aanvraag van Brussels Airport zou worden geraadpleegd.*

Op 10 april 2009 moet mijn administratie een antwoord geven op het verzoek van Brussels Airport om geen milieu-effectenrapport te laten opstellen. Leefmilieu Brussel zal betreffende deze zaak een negatief advies geven.

De regering verkiest uiteraard de administratieve procedure. Pas als die geen voldoening geeft, kan er een gerechtelijke procedure worden overwogen.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De MR-fractie mag er dus van uitgaan dat de afwijking niet wordt toegestaan. Wat kan de regering doen als het Vlaams Gewest beslist de werken voort te zetten?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik kan me daarover nu nog niet uitspreken. Ik weet dat mevrouw Crevits ook voorstander is van een milieu-effectenrapport.*

voies juridiques et politiques possibles pour défendre l'intérêt des Bruxellois."

Au-delà de ces déclarations, quelle mesure avez-vous prise concrètement pour faire arrêter la construction de ce nouveau terminal ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ma réponse sera très simple : pas de dérogation. Cela me semble être le plus concret actuellement et le plus efficace. Mme Schepmans, n'oubliez pas que je suis ministre de l'Environnement. Je n'interviens pour l'instant que dans le cadre du permis d'environnement. Dans ce débat-là, nous avons anticipé : cela fait plusieurs mois que nous sommes en contact avec le cabinet de ma collègue ministre de l'Environnement de la Région flamande, Mme Crevits, pour que la Région bruxelloise soit consultée dans le cadre d'une demande de Brussels Airport.

Brussels Airport demande aujourd'hui une dérogation pour ne pas devoir réaliser d'étude d'incidences. Pour l'instant, mon administration analyse cette demande et doit donner une réponse pour le 10 avril. Bruxelles Environnement va communiquer un avis négatif quant à cette demande de dérogation.

privilégié évidemment la procédure administrative. Si cette procédure administrative n'est pas satisfaisante, une voie juridique pourrait être envisagée. Avant de mettre cette procédure en branle, nous opérons d'abord là où nous pouvons le faire, à savoir dans la procédure administrative.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Nous pouvons évidemment supposer que cette demande de dérogation sera refusée. Si la Région flamande poursuit ses travaux, quelles sont les actions concrètes que le gouvernement pourra utiliser pour les faire arrêter ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne vais pas m'avancer maintenant. Ce que je sais, c'est que Mme Crevits aussi est demandeuse d'une étude d'incidences. Il y a eu une erreur de traduction.

Samen met minister-president Picqué zal ik nagaan welke maatregelen ik kan nemen tegen stedenbouwkundige ingrepen die buiten het Brussels Gewest plaatsvinden. Dat zal na 10 april gebeuren, want ik wil niet vooruitlopen op de feiten.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De omwonenden van de luchthaven van Bierset hebben bij het Europees Hof van Justitie gelijk gekregen in het verzet tegen de verlenging van de landingsbaan. Het probleem was echter dat de werken al voltooid waren op het ogenblik dat het Europees Hof van Justitie haar uitspraak deed. Ik hoop dat we niet hetzelfde scenario meemaken met de luchthaven van Zaventem.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Pesztat.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de prognoses van het
Planbureau inzake de Brusselse demografie".**

Voortzetting van de bespreking

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

Etude d'incidences se dit en néerlandais "milieueffectenrapport". Il s'agit bien d'une étude d'incidences.

Il importera alors de savoir : avec M. Picqué, ministre-président, nous verrons alors quels sont les leviers dont nous disposons contre des mesures urbanistiques prises hors de notre territoire. Nous l'analyserons en temps voulu, après le 10 avril, car nous voulons avancer pas à pas.

Mme Françoise Schepmans.- J'ajouterai simplement pour la ministre qu'aujourd'hui, la Cour européenne de Justice s'est prononcée dans un dossier relatif au prolongement de la piste à l'aéroport de Bierset et que les riverains ont obtenu satisfaction. La seule difficulté était que les travaux étaient terminés au moment où cet arrêt a été rendu.

Je souhaite donc vivement qu'il n'en soit pas de même en ce qui concerne Zaventem et la Région bruxelloise.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Yaron Pesztat.

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les prévisions du Bureau du
Plan en matière de démographie bruxelloise".**

Poursuite de la discussion

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Het strekt de heer Peszat tot eer dat hij eraan gedacht heeft een interpellatie in te dienen over een onderwerp dat bijna al mijn bevoegdheden aangaat, namelijk de demografische uitdaging.*

Reeds in de huidige demografische structuur moeten wij het hoofd bieden aan een hele reeks uitdagingen inzake opleiding, werkgelegenheid, mobiliteit, huisvesting, enzovoort. De demografische groei zal dus in een moeilijke context verlopen.

Die demografische groei zal niet alleen het gevolg zijn van een positieve natuurlijke groei, maar ook van diverse migratiestromen - niet alleen van achtergestelde bevolkingsgroepen. Dankzij de internationalisering en de economische vitaliteit van Brussel zijn sommige meer gegoede bevolkingsgroepen in Brussel komen wonen. Een goed voorbeeld is uw gemeente, mijnheer Madrane, waar de sociologische situatie verbeterd is door de instroom van personen die in en rond de Europese instellingen werken.

Zodra wij het probleem van de immigratie aanroeren, is het gemakkelijk om in een karikatuur te vervallen. Ik weet niet of immigratie een goede of een slechte zaak is: alles hangt af van onze capaciteit om die migratiestromen in goede banen te leiden met respect voor de waardigheid van die nieuwkomers. Die immigratie zal enkel voor problemen zorgen als wij niet de nodige begeleidende maatregelen nemen.

Ik heb altijd de indruk gehad dat wij in de jaren zestig en zeventig van de vorige eeuw onvoldoende aandacht hebben gehad voor de infrastructuur en de sociale maatregelen die deze migraties moesten begeleiden.

De actuele problemen inzake sociale uitsluiting zijn het gevolg van de tekortkomingen van toen.

Ik stel me noch pessimistisch noch te zelfverzekerd op: een essentiële voorwaarde voor welslagen is dat de verschillende migratiebewegingen met voldoende sociale maatregelen gepaard gaan.

In het debat over de "gentrification" van sommige arme wijken duikt eerst en vooral een definitieprobleem op. Stemt gentrification overeen met een stijging van de fiscale bijdragen of met een

M. Charles Picqué, ministre-président. - Comme l'a souligné M. Vervoort, voilà qui honore M. Peszat que d'avoir songé à poser cette question transversale quasi de toutes les compétences et matières qui me concernent, à savoir le défi démographique.

Ce défi démographique s'ajoute à de multiples défis que nous sommes déjà amenés à relever, que ce soit en termes de formation, d'emploi, de mobilité, de logement dans la structure démographique actuelle. N'oublions pas que cette poussée démographique se produira dans un contexte difficile du fait des problèmes connexes, que je viens d'énumérer.

Vous avez eu quelques échanges sur l'origine de cette poussée démographique. Je n'en détaillerai pas les raisons qui tiennent à une croissance naturelle positive, mais aussi aux flux migratoires. Pas seulement de populations défavorisées : on oublie souvent que, dans le sillage de l'internationalisation et de la vitalité économique de Bruxelles, certaines populations plus aisées, qui participent à l'économie de la Région, sont venues s'installer chez nous.

Mes yeux se posent avec amitié sur Rachid Madrane : dans une commune comme la vôtre, ce phénomène est effectif à tel point qu'il apparaît au travers des cartographies socio-économiques. Une commune comme Etterbeek connaît une amélioration de sa situation sociologique, due notamment à l'installation et à l'établissement de populations qui gravitent professionnellement autour des institutions européennes.

Dès qu'on aborde le problème de l'immigration, on peut facilement tomber dans la caricature, qu'elle prenne les formes de perspectives des plus pessimistes ou les formes d'un optimisme excessif. Pour ma part, je me permettrai de dire que la problématique de l'immigration pourrait être essentiellement l'absence de mesures d'accompagnement. J'ignore si l'immigration est une chance ou une malchance : tout dépend de la capacité de la société d'accueil d'accompagner les flux migratoires au bénéfice même de la dignité des populations arrivantes.

J'ai toujours eu le sentiment que nous n'avons pas été suffisamment attentifs, dans les années 60 et 70, aux infrastructures, aux équipements et aux mesures sociales qui auraient dû accompagner les migrations. Il est nettement plus facile d'écrire l'Histoire a

hogere scholingsgraad in de wijk?

En hoe moet men de middenklasse juist definiëren? Behoort een afgestudeerde maar werkloze jongere tot de middenklasse wegens zijn scholingsgraad? Of behoort hij niet tot de middenklasse omdat zijn fiscale bijdrage te gering is?

De laatste jaren is het Brussels Gewest uitgegroeid tot het jongste gewest van het land. In 2006 was de Brusselaar gemiddeld 37,8 jaar oud. Die evolutie heeft zich snel voltrokken, aangezien de Brusselse bevolking in 1991 nog de oudste was van de drie gewesten.

Tussen 2000 en 2005 is het aantal jongeren onder de twintig met 7% gestegen. Datzelfde cijfer is in Wallonië met 0,6% en in Vlaanderen met haast 2% gedaald.

Het grootste verschil werd de voorbije vijf jaar vastgesteld. Tussen 2000 en 2008 steeg de actieve bevolking van Brussel met 12% of vier keer zo veel als in Vlaanderen en twee keer zoveel als in Wallonië.

Vanaf 2015 zal de bevolking in Wallonië en zeker in Vlaanderen verouderen. In Brussel wordt ze echter jonger.

Deze demografische evolutie is vooral het gevolg van immigratie, maar sinds enkele jaren stijgt ook het geboortecijfer bij verschillende culturele groepen.

In het Brussels Gewest zijn er naar schatting 130 nationaliteiten vertegenwoordigd; 45 daarvan zijn statistisch betekenisvol qua inwonersaantal.

Daarom is een beleid nodig dat rekening houdt met de diversiteit. Uiteenlopende bevolkingsgroepen pak je niet met uniforme methodes aan. Onder meer het toekomstige Gewestelijke Ontwikkelingsplan moet daarmee rekening houden.

Deze nieuwe uitdaging heeft een weerslag op talrijke bevoegdhedsdomeinen. Om een coherent beleid te voeren, moeten we met alle overhedsniveaus rond de tafel gaan zitten, ook de federale overheid. In de eerste plaats moeten we overleggen met de gemeenschappen, gezien het belang van het onderwijs.

posteriori et de conclure à la faute grave que celle commise par la génération des décideurs des années 50 et 60 (surtout 60) de ne pas avoir prévu les dispositifs qui auraient pu, par exemple, faire mieux fonctionner le fameux ascenseur social dont on parle : il aurait permis de créer des structures d'accueil des familles, comme des formations et des dispositifs scolaires ; elles ont échoué par insuffisance ou inadaptation.

Nous ne pouvons revenir en arrière, mais les difficultés liées à l'exclusion sociale que nous connaissons actuellement sont dues aux déficiences du système mis en place à l'époque.

Entre une attitude pessimiste, frileuse et crispée, et une attitude trop confiante dans l'avenir si ne sont pas réunis les moyens pour accompagner socialement les migrations, il y a certainement un espace dans lequel je voudrais me situer.

Souvent, dans le cadre du débat portant sur la classe moyenne, de gros problèmes se posent quant à sa définition. Je vous invite à y réfléchir et à penser à la gentrification des quartiers jusque là défavorisés. Je suis de ceux dont on fait régulièrement le procès, car il paraît que la politique que j'ai initiée avec l'aide de beaucoup d'entre vous a "gentrifié" la ville. M. Pesztat, nous avons déjà mené ce débat à propos de la gentrification et nous avons abouti au moins à une conclusion commune : définir la gentrification est particulièrement difficile.

En effet, dans certains quartiers peuvent apparaître des signes d'amélioration du tissu social, mais ces signes ne sont pas toujours synonymes d'accroissement de la contribution fiscale de la part des populations. On remarque simplement une modification du niveau scolaire des populations.

Qu'est-ce donc au juste la gentrification ? S'agit-il d'une modification de la structure culturelle - essentiellement par le biais du niveau scolaire - des populations ou de l'assiette contributive en matière fiscale ? Qu'est-ce que la classe moyenne ? S'agit-il d'un jeune chômeur qui a fait l'université et qui appartiendrait à la classe moyenne du fait de son niveau scolaire ? Ou bien considère-t-on qu'il n'appartient pas à la classe moyenne du fait qu'il ne contribue fiscalement pas de manière décisive ? Vous voyez qu'il faut être très attentif aux définitions.

Zal dit gevolgen hebben voor onze financiële middelen?

(verder in het Nederlands)

De begroting van het gewest zal natuurlijk onder druk komen te staan, vooral door de bevoegdheden huisvesting en werkgelegenheid. Het is ook waarschijnlijk dat de gewestelijke steun aan crèches en opleiding moet worden versterkt. Die aspecten moeten zeker in overweging worden genomen bij de opmaak van de volgende regeringsverklaring.

De komst van talrijke immigranten samen met de uittocht van gezinnen met een middelgroot inkomen dreigen inderdaad de fiscale capaciteit van ons gewest te ondermijnen. De dotatie voor de personenbelasting, die meer dan 30% van onze inkomsten uitmaakt, wordt over de gewesten verdeeld op basis van het principe van de "juste retour".

De bijzondere financieringswet voorziet in een correctiemechanisme, namelijk de nationale solidariteitstussenkomst, wat het mogelijk maakt de daling van de inkomsten als gevolg van de daling van de fiscale capaciteit van een gewest te beperken in verhouding tot de gemiddelde fiscale capaciteit van het hele land. De nationale solidariteitstussenkomst is een financiële transfer van de federale staat naar de gewesten, indien de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner lager ligt dan het nationaal gemiddelde.

(verder in het Frans)

Het solidariteitsmechanisme dateert van 1990 en bestaat erin dat een geïndexeerd bedrag van 11,6 euro per inwoner en per procent dat de gemiddelde bijdrage per inwoner aan de personenbelasting afwijkt van het nationale gemiddelde, wordt uitgekeerd aan het gewest in kwestie. Het is een manier om de tekorten van het Brussels Gewest te beperken.

Dat geld volstaat echter niet. Het gemiddelde inkomen van de Brusselaars is tussen 2007 en 2008 met 2,35% toegenomen, terwijl het nationale gemiddelde 3,27% bedraagt. Dat is een groot verschil.

De magere inkomsten uit de personenbelasting maken het moeilijk om investeringen te doen. We

Revenons à la natalité. Ces dernières années, la population bruxelloise s'est rajeunie pour devenir la population la plus jeune du pays avec une moyenne d'âge de 37,8 ans en 2006. Il s'agit là d'une véritable inversion démographique qui s'est opérée dans un délai assez court quand on établit la comparaison avec l'histoire des sociétés urbaines. En effet, en 1991, la population bruxelloise était la plus âgée des trois Régions. Il a fallu moins de vingt ans pour assister à cette inversion, ce qui est assez interpellant.

Quelques chiffres illustrent bien ce rajeunissement. Entre 2000 et 2005, le nombre de jeunes de moins de vingt ans a augmenté de près de 7% à Bruxelles, de 0,6% en Wallonie et a diminué en revanche de près de 2% en Flandre.

C'est au cours de ces cinq années que le plus grand écart a été observé. Entre 2000 et 2008, le taux de croissance de la population active à Bruxelles a été de 12%, soit une progression quatre fois plus élevée que celle de la Flandre et deux fois supérieure à celle de la Wallonie.

Je rappelle qu'on prévoit un vieillissement de la population en Flandre à partir de 2015. Les chiffres suivants sont très significatifs : à l'indice 100, l'évolution de l'âge de la population est de 97 à Bruxelles, 117 en Wallonie et 127 en Flandre. Il y a donc un grand écart entre le vieillissement en Flandre et un rajeunissement réel qui peut être observé dans notre Région.

L'évolution démographique a effectivement été dominée par l'immigration. Nous devons toutefois être conscients du fait qu'elle est caractérisée, surtout depuis quelques années, par une poussée démographique dans plusieurs groupes culturels différents.

Si on considère qu'il faut un minimum de personnes pour qu'une nationalité apparaisse dans les statistiques, il y a en Région bruxelloise 45 nationalités différentes. Il y a probablement 130 nationalités à Bruxelles, mais 45 sont constituées d'un minimum significatif de ressortissants.

Cette multiculturalité accrue exigera sans doute demain des approches tenant compte de cette diversité. Il est évident qu'on n'approche pas la population polonaise de la même manière que celle

zullen moeten investeren in het rioolnetwerk, in metrostellen, huisvesting enzovoort, maar de bevolkingstoename zal nog veel meer kosten met zich meebrengen.

Het solidariteitsmechanisme geldt overigens wel voor het Brussels Gewest, maar niet voor de gemeenten, die bijgevolg extra hard worden getroffen door de daling van de opbrengsten uit de personenbelastingen.

Jammer genoeg ontbreekt het ons nu aan voldoende tijd om deze kwestie ernstig te bespreken. We moeten studies laten uitvoeren om na te gaan hoe we een goede sociale spreiding op het gebied van huisvesting kunnen realiseren. Het is nog de vraag of we willen streven naar een verdichting van het stedelijke weefsel en hoe we een evenwicht kunnen bereiken tussen woonzones en industriële activiteiten, die absoluut niet mogen verdwijnen.

Uit de cijfers blijkt dat er steeds minder ruimte is voor industrie in Brussel. Industriezones zijn nochtans belangrijk voor KMO's en dergelijke. Gelet op de bevolkingsexplosie zullen we in de toekomst meerdere stedelijke functies met elkaar moeten verzoenen, tenzij de institutionele onderhandelingen uitdraaien op een uitbreiding van het Brussels Gewest.

Er zullen meer woningen op dezelfde oppervlakte moeten worden geconcentreerd, want er zijn steeds meer kleine gezinnen.

Het debat over huisvesting wordt onvermijdelijk. Er moet voldoende openbare huisvesting zijn om de markt te kunnen reguleren. We zullen ook de aankoop van een eigen woning bevorderen en samenwerken met de privésector.

Het ziet er niet naar uit dat het in de toekomst gemakkelijker wordt om huiseigenaar te worden. Voor veel gezinnen is het moeilijk om een lening te krijgen en bovendien kunnen de inkomens dalen. Veel gezinnen die kandidaat zijn om een GOMB-woning te kopen, krijgen geen lening. We moeten daar een oplossing voor vinden, want het heeft geen zin dat we woningen te koop aanbieden maar er geen kopers zijn.

We moeten nog meer inspanningen leveren op het gebied van huisvesting. Anderzijds moet er niet te veel worden gemopperd, want nooit werd er zoveel

venant du Pakistan. Cette donnée devra être intégrée dans toutes les prospectives bruxelloises. Je pense notamment au futur Plan régional de développement.

De nombreuses compétences seront concernées par ce nouveau défi et il sera impératif de disposer d'un véritable cahier des charges à communiquer aux Communautés dans les mois et les années à venir. Si nous voulons être cohérents et efficaces, il n'y a pas d'autres solution que de mettre tout le monde autour d'une table, y compris l'échelon fédéral, car certaines de nos compétences le concernent également. Il faudra surtout agir en concertation avec les Communautés. Nous aurions préféré pouvoir agir directement dans le domaine de l'enseignement. Quoi qu'il en soit, l'obligation de méthode fait que ce défi engage l'ensemble des niveaux de pouvoir.

Cela aura-t-il des conséquences sur nos moyens financiers ?

(poursuivant en néerlandais)

Le budget de la Région sera évidemment mis sous pression, principalement à cause des compétences du logement et de l'emploi. Le soutien régional aux crèches et à la formation devra probablement aussi être renforcé. Ces aspects doivent certainement être pris en compte dans la prochaine déclaration gouvernementale.

L'arrivée de nombreux immigrés, en même temps que l'exode des ménages à revenus moyens, risquent certes de miner la capacité fiscale de notre Région. La dotation provenant de l'impôt sur le revenu des personnes physiques, qui constitue plus de 30% de nos recettes, est répartie entre les Régions sur la base du principe du "juste retour".

La loi spéciale de financement prévoit un mécanisme correcteur, l'intervention de solidarité nationale, qui consiste en un transfert financier de l'Etat fédéral vers les Régions, lorsque le rendement de l'impôt des personnes physiques par habitant est inférieur à la moyenne nationale.

(poursuivant en français)

Vous connaissez ce système de mécanisme de solidarité, qui est entré en vigueur en 1990 et qui correspond à un montant de 11,6 euros indexés par habitant et par pourcentage d'écart négatif entre le rendement de l'IPP par habitant au niveau régional et

geld geïnvesteerd in openbare huisvesting als tijdens deze legislatuur.

Na de nieuwe regeringsverklaring zal er een studie worden voorgesteld over de collectieve voorzieningen.

Op het vlak van de collectieve voorzieningen zal de volgende regering de onthaalstructuren nog verder moeten uitbreiden.

Wij hebben al een goede start gemaakt met de crèches. Dankzij het crècheplan zullen er 3.260 nieuwe plaatsen bijkomen, waaronder 2.000 in de overheidssector.

In Brussel verwacht men 20.000 geboorten in 2020, tegenover 13.600 in 2000. Bovendien zal de bevolkingsgroep 0-14 jaar in 2030 zijn toegenomen tot 248.000 tegenover 170.000 in 2000. Het gewest omvat zeven van de acht jongste gemeenten van de Franse Gemeenschap. Er is dus meer dan ooit nood aan een goede dialoog tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap met betrekking tot de onderwijsuitdaging. Wij hebben er enkele jaren geleden goed aan gedaan om geen scholen te sluiten.

Wij hebben er ook goed aan gedaan om onze ziekenhuiscapaciteit niet te verminderen en de IRIS-ziekenhuizen te redden. De toegang tot de gezondheidszorg is een fundamenteel recht dat aan de basis van de sociale democratie ligt. Dankzij het ziekenhuisplan 2008-2010, dat een half miljard euro investeringen omvat, zouden wij in staat moeten zijn om aan die extra vraag tegemoet te komen.

Wat de normen van de rust- en verzorgingstehuizen betreft, heeft het Verenigd College een investeringsplan van 104 miljoen euro goedgekeurd. Dat is mijn inziens te weinig. Niet alleen het aantal geboortes zal toenemen. Ook de vergrijzing zal zich doorzetten. In dat verband moeten wij ook nadrukken over alternatieven, zoals dagopvangcentra.

De heer Riguille had het over de gehandicaptensector. Gezien het tekort aan opvang voor zwaar gehandicapten komt er een centrum voor die doelgroep in Sint-Joost. Het project zal onder meer met Belirismiddelen worden gefinancierd. Het moet een plaats krijgen in het

le rendement de l'IPP au niveau du royaume. Grâce à ce mécanisme, nous pouvons espérer limiter la perte de recettes pour la Région. Tout dépend de l'ampleur du phénomène.

Toutefois, il est évident qu'il ne suffira pas. Nous constatons que le revenu moyen des Bruxellois a augmenté de 2,35% entre 2007 et 2008, contre un taux de croissance de 3,27% pour le pays. Ceci constitue un écart sérieux, que nous retrouvons évidemment dans toutes les villes, qu'il s'agisse de la moyenne régionale en Flandre et en Wallonie ou de la moyenne du royaume.

Donc, plus que jamais - pardonnez-moi ce truisme - , nous sommes une Région qui a pour spécificité d'être urbaine. La faible croissance des recettes de l'IPP est neutralisée en partie, pour le moment. Il est cependant clair que cela ne nous ouvre pas de perspectives pour des investissements futurs.

Or, les choses ne resteront pas égales par ailleurs. Voilà le problème ! Cela signifie grossièrement qu'en plus des investissements importants que nous devons prévoir, tels que les égouts, de plus belles rames de métro, le logement et d'autres équipements et infrastructures, des besoins vont apparaître avec la poussée démographique.

Nous devrons aussi nous pencher sur les conséquences de cette diminution de l'IPP sur l'avenir des communes. En effet, les mécanismes de solidarité jouent pour la Région, mais pas pour les communes. Elles sont donc directement touchées par une faible croissance de leurs recettes de l'IPP. Nous savons donc que, dans les années à venir, se posera aussi un problème communal qui ne sera pas adouci par le mécanisme de solidarité dont la Région bénéficie.

Cette interpellation arrive en son temps, mais à une mauvaise période, car nous n'avons pas le temps d'en débattre de manière approfondie. Il faudra, en se basant sur une série d'études terminées ou en cours de finalisation, voir comment nous allons opérer une juste distribution sociale de l'espace en termes de logement. La question est de savoir si l'on va densifier le tissu bâti et comment l'on va maintenir un équilibre entre les espaces fonciers - qui seront consacrés au logement - et ceux voués à l'activité dite "industrielle", que l'on doit absolument prévenir de disparition.

globale debat over de infrastructuur in de gehandicaptenzorg.

Het is niet evident om de huidige tendens van de Brusselse tewerkstelling te doen keren. De helft van de buitenlanders van buiten de EU zijn laaggeschoold. Opleiding en begeleiding zullen dus ook in de komende jaren nodig blijven. De huidige werkwijze is niet slecht. Via een samenwerking richtte het gewest samen met de Franse Gemeenschap referentiecentra en centra voor spitstechnologie op ten behoeve van het onderwijs.

Mevrouw Quix verwijt me regelmatig dat ik te creatief met de gewestbevoegdheden omspring, maar ik vind het een goede zaak dat het gewest de uitrusting van de beroepsscholen finanziert. Bevoegdheden en instellingen zijn niet het belangrijkste, wel het antwoord dat de overheid kan bieden op de noden van de bevolking.

Op het einde van deze zittingsperiode zijn we erin geslaagd een samenwerking met de gemeenschappen op te zetten om de mobiliteit van de werknemers te bevorderen. Tien dagen geleden vond er een haast onopgemerkte ontmoeting plaats tussen de heer Demotte, de heer Peeters, de VDAB en de Forem over mogelijke synergieën inzake opleiding. Daar werd duidelijk dat de gemeenschappen en het gewest complementair zijn in hun opleidingsaanbod.

Er is gepleit voor een verhoging van de middelen, opdat Brussel die uitdagingen zou kunnen aangaan.

Het nieuwe gewestelijke ontwikkelingsplan zal maatregelen moeten bevatten om de gevolgen van de demografische groei in goede banen te leiden. De grote principes die ons daarbij voor ogen moeten staan, zijn de sociale diversiteit, de stadsverdichting en de openbare dienstverlening, met name op het vlak van het onderwijs.

Wij moeten ook de economische dynamiek waarborgen. Die is onmisbaar om een einde te kunnen maken aan de werkloosheid.

We moeten ook rekening houden met het demografische aspect in het grondbeleid, het vastgoedbeleid en het ruimtelijk ordeningsbeleid. Heel wat problemen kunnen echter worden opgelost door een goede samenwerking op het vlak van infrastructuur en mobiliteit tussen het gewest en het

Vous avez vu les chiffres ; il y a une perte d'espaces et de terrains industriels à Bruxelles. Or, nous en avons besoin, notamment pour un certain nombre de PME. Face à cette poussée démographique, les choix de politique foncière et d'affectation du sol seront déterminants. C'est dans le même espace qu'il faudra assumer et assurer plus de fonctions qu'avant, à moins que l'extension du territoire de la Région bruxelloise ne soit la bonne surprise des négociations institutionnelles. Nous y reviendrons en d'autres circonstances !

La demande supplémentaire en termes de logement devra aussi tenir compte d'un nouveau phénomène : il faut plus de logements pour la même surface, car nous sommes confrontés à une diminution de la taille des ménages. Nous avons dépassé les 50% de ménages monocellulaires ; c'est donc une donnée importante.

En ce qui concerne le logement, on n'échappera pas à un débat qui, je l'espère, ne s'enlisera pas dans l'idéologie. Pour affronter cet avenir démographique, il nous faudra disposer d'un patrimoine public de logements afin de réguler le marché, parallèlement à ce que nous ferons pour permettre l'accès à la propriété et pour favoriser les formules de partenariat avec le secteur privé.

L'accès à la propriété est un élément de stabilisation sociale important, mais les nouvelles en ce domaine ne seront sans doute pas bonnes à l'avenir. La difficulté d'accéder au crédit et la réduction possible des revenus seront autant d'obstacles. A l'examen des demandes de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), on se rend compte qu'en ce moment, de nombreux ménages demandeurs d'un logement n'accèdent pas au crédit. Nous allons devoir trouver des solutions, car nous risquons de produire du logement acquisitif et de ne pas trouver d'acheteurs aux conditions actuelles. Si nous voulons qu'une partie de la poussée démographique en cours soit transformée en propriétaires potentiels, nous devrons nous pencher sur cette question.

Il faut poursuivre les efforts en matière de logements, et ne pas tomber dans un débat chagrin parce qu'ils ne sortent pas de terre assez vite. On n'a jamais consacré autant de moyens publics aux politiques de logement que pendant cette législature.

En ce qui concerne les équipements, une étude

hinterland. In de jaren tachtig waren we nog bang dat het inwonersaantal onder de 900.000 ging zakken, nu moet de overheid zich voorbereiden op een bevolking van 1,2 miljoen inwoners.

Het nieuwe gewestelijke ontwikkelingsplan zal rekening moeten houden met die uitdaging. Wij mogen geen vijf jaar wachten om dat plan te vernieuwen. Het parlement moet daar al in september mee beginnen, op basis van de studies die wij zullen doorgeven.

(Applaus bij de meerderheid)

retiendra l'attention du parlement à la rentrée, après la déclaration de politique du gouvernement.

Quelle que soit la composition de la majorité, celle-ci devra étudier le travail que nous avons accompli. En matière d'équipements collectifs, plus nous devrons multiplier ceux qui s'appliquent à l'accueil des populations, déclinés en toute une gamme, plus nous nous rendrons compte de l'intérêt des économies d'échelle à réaliser grâce aux collaborations intercommunales.

Notre action en matière de crèches a bien commencé. Grâce à notre Plan crèches, 3.260 nouvelles places d'accueil seront créées, dont près de 2.200 dans le secteur public. Je parle ici d'engagements déjà pris, de projets déjà sélectionnés et de budgets déjà affectés.

On prévoit à Bruxelles 20.000 naissances en 2020, contre 13.600 en 2000. Les chiffres des deux autres Régions sont loin d'être similaires. Ceci montre d'ailleurs que les perspectives entre 2020 et 2050 ne sont pas aussi irréalistes qu'on pourrait le croire. Les chiffres ayant été avancés pour la période 2020-2050 reposent sur des données plutôt crédibles. L'année 2020 est proche et de nombreuses naissances sont prévues.

Plus significatif encore, on estime que la population des 0 -14 ans s'élèverait à 248.000 en 2030, contre 170.000 en 2000. N'oublions pas que la Région compte aujourd'hui sept des huit communes les plus jeunes de la Communauté française. Une fois de plus, le dialogue avec les Communautés flamande et française s'impose donc pour affronter le défi de l'investissement dans l'école. Comme nous avons été sages, voici quelques années, de refuser la fermeture d'écoles ! Je me rappelle qu'au nom d'économies à rechercher dans les communes, certains étaient tentés par la fermeture d'écoles. J'ai des exemples précis en tête.

Nous avons également été bien avisés de ne pas tomber dans le piège de la réduction des capacités hospitalières de cette ville ! Il paraît que Bruxelles compte trop d'hôpitaux, mais je vous ai déjà fait part de mon sentiment à ce sujet. L'accès aux soins est un droit essentiel et constitue la base même de la démocratie sociale. D'après les poussées démographiques annoncées, nous nous rendons compte que nos réseaux ne disposeront peut-être pas de trop de capacité d'accueil, et que nous avons

notamment été bien avisés de sauver le réseau hospitalier Iris.

Avec un demi-milliard d'euros d'investissement, le plan de construction hospitalier 2008-2020 devrait nous permettre d'adapter les équipements hospitaliers durant cette période. Comme vous le savez, ce plan comprend plusieurs reconstructions sur le site d'Erasme et le site de Delta. Toutes ces choses sont programmées et nous serons en mesure d'affronter la demande hospitalière grâce à ce plan.

Pour les normes des maisons de repos et de soins, un plan d'investissements a été adopté par le Collège pour un montant de 104 millions d'euros. A mon avis, il est insuffisant. En effet, la natalité est ce qu'elle est, mais le vieillissement se vérifie également. Je pourrais également vous dire un mot des centres de jour et d'hébergement qu'il faudra prévoir.

M. Riguelle a parlé des handicapés. Il y avait un gros déficit, notamment dans le secteur de la grande dépendance. Il est prévu de créer un centre pour handicapés grandement dépendants à Saint-Josse-ten-Noode, grâce à une participation financière de Beliris. Il faudra intégrer cette donnée dans le débat sur les équipements, et penser à ceux destinés aux plus faibles de nos concitoyens.

Sur le plan de l'emploi, pourquoi la tendance actuelle s'inverserait-elle ? Aujourd'hui, 50% des personnes provenant de l'extérieur de l'Union européenne sont peu qualifiées. Nos outils de formation et d'accompagnement à l'emploi devront donc être mobilisés. Les techniques qui ont été mises en place ne sont pas mauvaises. Vous connaissez les partenariats que nous avons produits avec le secteur privé pour les centres de référence et les centres de technologie avancée qui ont été mis en place avec la Communauté française pour l'enseignement qualifiant technique et professionnel.

C'est aussi une bonne chose de financer les équipements des écoles professionnelles à partir de budgets régionaux. C'est ce qui s'appelle "ruser avec les compétences", comme Mme Quix me le reproche fréquemment. Les compétences et les institutions sont cependant là pour le plaisir des constitutionnalistes et de ceux qui aiment parler de formalisme et de droit. A mes yeux, ce qui est important, c'est de répondre aux besoins de la population. Je pense que Mme Quix sera d'accord

avec moi.

Il n'y a pas que des bonnes nouvelles dans la société belge d'aujourd'hui, mais la fin de cette législature aura tout de même souligné notre capacité à créer des partenariats avec les Communautés, notamment en matière de mobilité des travailleurs. Un fait est relativement passé inaperçu à cet égard. Une réunion s'est tenue il y a une dizaine de jours avec MM. Demotte et Peeters, le VDAB et le Forem, concernant les synergies entre les outils de formation régionaux et communautaires. Cette réunion était intéressante, car on y a souligné l'intérêt des complémentarités entre les deux Communautés et la Région bruxelloise.

Il y a également été plaidé pour que la Région bruxelloise, face à de tels défis, ne soit pas abandonnée avec les moyens dont elle dispose.

La poussée démographique a également été largement évoquée.

Le chantier du nouveau Plan régional de développement devra intégrer une série de mesures qui nous permettront d'amortir les effets de cette croissance démographique. Les grands principes qui doivent nous guider sont la mixité sociale, le débat sur la densification, sur l'importance des services publics, lesquels pourront démontrer toute leur utilité dans des domaines comme l'éducation. Nous devons aussi garantir la tonicité de notre économie. Le chômage de ces populations ne pourra pas être réglé sans une offre d'emplois rendue possible par le dynamisme économique.

Nous devons tenir compte de cet aspect démographique dans nos politiques foncière, immobilière et d'aménagement du territoire. Il nous faut aussi comprendre que bien des problèmes futurs liés à la croissance démographique seront résolus, notamment, par une bonne collaboration entre la Région et son hinterland. Des équipements, des stratégies économiques et de mobilité seront en effet nécessaires pour affronter la poussée démographique. Ils ne seront réalisables que grâce à une bonne collaboration avec notre hinterland.

Après les élections du 7 juin, et quels qu'en soient les vainqueurs, nous serons amenés à évoquer pour notre Région un avenir très différent de celui que nous avions envisagé dans nos prospectives des années 80. Qui aurait pu dire, au moment où nous

craignions de passer sous la barre des neuf cent mille habitants, que par un simple processus naturel ou par un flux migratoire, nous serions amenés à débattre de mesures à prendre dans les dix ans pour une population de 1,2 million d'habitants ?

Nous devrons intégrer ces objectifs dans un nouveau Plan régional de développement. Ce dernier ne devrait pas être élaboré en cinq ans, mais rapidement, sur la base des études que nous léguerons à la prochaine majorité. En septembre, notre parlement ne se retrouvera pas démunie d'informations et d'instruments de prospective pour élaborer ce nouveau Plan régional de développement et intégrer, notamment, les effets de la poussée démographique.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- U zegt terecht dat dit debat een beetje laat komt nu het einde van de legislatuur nadert, maar de cijfers van het Federaal Planbureau werden pas onlangs gepubliceerd. Het debat moet in de volgende legislatuur worden voortgezet.

Voor alle duidelijkheid: het was niet mijn bedoeling een polemische toon aan te slaan of punten te negeren waarop mevrouw Lemesre de nadruk legde.

Ik had het over sociale cohesie. Het immigratiebeleid kwam niet ter sprake in mijn interpellatie. Volgens mij is dat ook eerder een internationaal dan een Brussels vraagstuk.

Mevrouw Lemesre, niemand van ons heeft enige invloed op de evolutie van de wereldbevolking, maar we kunnen wel anticiperen op de gevolgen van de demografische evolutie voor het Brussels Gewest. Ik ben pragmatisch ingesteld.

Er zijn geen taboes voor ECOLO, maar blijkbaar wel voor de MR.

Een van de belangrijkste oorzaken van de bevolkingsexplosie en de immigratie is de mondialisering van de economie. De liberalen zijn blijkbaar voorstanders van een gemondialiseerde economie met een vrij verkeer van goederen, maar

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je remercie le ministre-président pour sa réponse très intéressante, qui a placé le débat où il devait l'être. A certains égards, la réponse était encore plus intéressante que la question elle-même !

Vous avez raison : ce débat vient un peu tard, mais il vient aussi trop tôt. En fait, il vient forcément à son heure, puisqu'il fallait attendre que les chiffres du Bureau du Plan sortent. Et nous devrons mener ce débat, bien évidemment, au cours de la prochaine législature.

J'émettrai quelques remarques en réaction aux interventions de ce matin. Mon ambition n'était pas du tout de polémiquer au moyen de mon interpellation. Il ne s'agissait pas non plus d'escamoter une dimension sur laquelle, Mme Lemesre, vous avez longuement insisté.

Je veux parler de la cohésion sociale. Mon intention n'était pas de me situer en amont de la question (savoir s'il faut ou non réguler les flux migratoires). C'est une question nationale, européenne, voire mondiale. Je me situais plus modestement en aval, du côté de la Région bruxelloise.

Ni vous ni moi n'avons la capacité d'influencer de manière déterminante les évolutions démographiques à l'échelle mondiale. En revanche, nous devons, en tant qu'hommes politiques

*tegenstanders van het vrije verkeer van personen.
Het ene gaat nochtans samen met het andere.*

responsables, anticiper leurs effets et réfléchir tous ensemble à la manière d'y répondre. Je défendais donc un point de vue pragmatique.

Il paraît que nous avons des tabous. Pourtant, c'est nous qui avons posé la question, et pas vous, Mmes Lemesre et Schepmans. En revanche, des tabous, il m'a semblé en voir et en entendre de votre côté, notamment le tabou de la mondialisation et de ses effets, que vous qualifiez sans doute de pervers, et contre lesquels vous pensez qu'il faut lutter.

L'une des raisons principales de cette explosion démographique et de ces grands flux migratoires auxquels nous devons nous attendre dans les années à venir, c'est tout de même l'ouverture des frontières économiques, la mondialisation de notre économie. Bref, Mesdames, vous voulez le beurre et l'argent du beurre. Vous voulez la libre circulation des biens, mais pas celle des personnes. Or, cela va de pair.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans). - *Ik pleit voor economische immigratie om het probleem van de knelpuntberoepen aan te pakken.*

Mme Marion Lemesre. - Pourtant, j'ai voulu que soit renforcée l'immigration économique pour répondre aux fonctions critiques qui souffrent de pénurie.

De voorzitter. - Mijnheer Pesztat, uw repliek is tot de regering gericht, niet tot de MR.

M. le président. - M. Pesztat, répondez au gouvernement. Sinon, nous allons repartir dans une polémique stérile.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *Ik reageer op het debat in zijn totaliteit.*

M. Yaron Pesztat. - Je réponds sur l'ensemble du débat.

Sommigen maken zich zorgen over de stadsvlucht van de middenklasse, die onder meer te maken heeft met fiscale redenen. Er wordt beweerd dat de regering helemaal niets voor de middenklasse doet. Nochtans worden er al sinds 1989 inspanningen geleverd op het gebied van stadsvernieuwing.

Je ne pense pas que l'on puisse prôner une économie mondialisée et refuser ses conséquences naturelles.

De ware reden van de stadsvlucht is de stijging van de vastgoedprijzen. Als er geen betaalbare koopwoningen meer te vinden zijn, vertrekt de middenklasse.

Le deuxième point qui me chiffonne, c'est que certains se sont inquiétés de l'exode des classes moyennes, notamment pour des raisons fiscales bien connues - mais d'autres raisons pourraient être invoquées, notamment en termes de cohésion sociale, pourquoi pas ?

In dit parlement zijn er echter mensen die ons niet hadden gesteund als we regulieringsmechanismen of een inperking van de huurprijzen hadden voorgesteld.

A entendre d'aucuns, il semblerait que nous ne fassions rien pour maintenir les classes moyennes à Bruxelles. Or, je pense que toutes les politiques régionales de rénovation urbaine menées depuis 1989 sont favorables aux classes moyennes. Bien évidemment ! Alors, pourquoi continuent-elles de s'en aller ?

Ik streefde niet naar een ideologisch debat, anderen

wilden dat ervan maken. Persoonlijk zie ik zowel in de migratiestromen als in de stadsvlucht van de middenklasse de hand van het liberalisme.

(Applaus bij de meerderheid)

Parce qu'il s'est passé quelque chose que personne n'avait anticipé, ni vous ni moi. C'est le boom immobilier, bien sûr. Nous avons beau améliorer le cadre de vie à Bruxelles, notamment pour les classes moyennes, les gens qui ont des revenus dits moyens, compte tenu de l'évolution des prix de l'immobilier, ne peuvent pas rester à Bruxelles et sont contraints de s'exiler en dehors de la Région. A qui la faute ? Au boom de l'immobilier.

Je ne pense pas que certains membres de notre assemblée nous aient suivi lorsqu'à ce niveau ou à d'autres, nous avons prôné des mécanismes de régulation ou d'encadrement des loyers.

Il faut savoir ce que l'on veut. Pour ma part, je n'ai pas voulu "idéologiser" le débat, du moins au départ. Ce n'était pas mon intention : le texte de mon interpellation en fait foi. D'aucuns ont voulu le faire ; à leur guise. Personnellement, ce que je vois, tant dans l'évolution des flux migratoires, qui inquiètent certains, que dans l'exode des revenus moyens que vous déployez, Mme Lemesre et Mme Schepmans, c'est la main du libéralisme.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME CARLA DEJONGHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES
POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU

OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het aantal klachten bij de GOMB".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Carla Dejonghe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de overheidsopdrachten inzake energie - al dan niet door de toezichthoudende overheid toegestane modaliteit voor de berekening en vergelijking van de kosten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de overheidsopdrachten inzake energie - toezicht in de bijzondere bestekken

LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le nombre de plaintes à la SDRB".

M. le président.- Etant donné que Mme Carla Dejonghe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les marchés publics de l'énergie - modalité admise ou non par la tutelle de calcul et de comparaison des coûts".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les marchés publics de l'énergie - vérification ou non dans les cahiers spéciaux

op de integratie van de maatregelen ter verbetering van de energie-efficiëntie overeenkomstig richtlijn 2006/32 van 5 april 2006 betreffende de energie-efficiëntie bij het eindgebruik en energiediensten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de overheidsopdrachten inzake energie - mogelijkheid om wijzigingen aan te brengen in de lopende contracten om het percentage groene energie te verhogen en/of rekening te houden met de maatregelen ter verbetering van de energie-efficiëntie overeenkomstig richtlijn 2006/32 van 5 april 2006 betreffende de energie-efficiëntie bij het eindgebruik en energiediensten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AMINA DERBAKI SBAÏ

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

des charges de l'intégration des mesures d'amélioration de l'efficacité énergétique conformément à la directive 2006/32 du 5 avril 2006 relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les marchés publics de l'énergie - possibilité ou non d'intégrer des modifications aux contrats en cours d'exécution pour augmenter le pourcentage d'énergie verte et/ou pour tenir compte des mesures d'amélioration de l'efficacité énergétique conformément à la directive 2006/32 du 5 avril 2006 relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME AMINA DERBAKI SBAÏ

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende "de maatregelen ingevolge het arrest van de Raad van State tot vernietiging van het taalkader van de brandweerdienst".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Amina Derbaki Sbaï schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de installatie van automatische toegangspoortjes in de metrostations".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Carla Dejonghe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de MIVB-voorkeurstarieven voor 2008 en de gewestelijke compensatie".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Carla Dejonghe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,**

concernant "les mesures prises suite à l'arrêt du Conseil d'Etat annulant le cadre linguistique du SIAMU".

M. le président.- Etant donné que Mme Amina Derbaki Sbaï a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CARLA DEJONGHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "l'installation de portillons d'accès automatiques dans les stations de métro".

M. le président.- Etant donné que Mme Carla Dejonghe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CARLA DEJONGHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les tarifs préférentiels de la STIB pour 2008 et la compensation régionale".

M. le président.- Etant donné que Mme Carla Dejonghe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME ISABELLE MOLENBERG

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE

BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de beschadiging van het werk van Folon in het metrostation Montgomery".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Isabelle Molenberg schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de voorraad spoetniks van de Brusselse taxi's".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de kredietkaartlezer, nieuwe Europese norm".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE

LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la détérioration de l'oeuvre de Folon située dans la station de métro Montgomery".

M. le président.- Etant donné que Mme Isabelle Molenberg a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le stock des spootniks des taxis bruxellois".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le lecteur de carte de crédit, nouvelle norme européenne".

M. le président.- tant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de vernieuwing van de standplaats- en exploitatievergunningen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de taxi's voor personen met beperkte mobiliteit".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de terugbetaling van vervoerbewijzen gekocht als gevolg van de laattijdige verzending van de MIVB-schoolabonnementen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le renouvellement des autorisations de stationnement ou d'exploitation".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les taxis pour personnes à mobilité réduite".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le remboursement de l'achat de titres de transports occasionné par l'envoi tardif des abonnements scolaires STIB".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN
STEDENBOUW,

betreffende "het aantal jaren bewoning van een sociale woning".

De voorzitter.- Aangezien de heer Colson schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt geschorst om 16.09 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 16.10 uur.*

AANWIJZING VAN DESKUNDIGEN DIE MOETEN TOEZIEN OP HET GEBRUIK VAN DE GEAUTOMATISEerde STEM- EN STEMOPNEMINGSSYSTEMEN

Artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 waarbij de geautomatiseerde stemming wordt geregeld

De voorzitter.- Artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming voorziet in de installatie, bij elke verkiezing, van een college van deskundigen aangesteld door de parlementaire assemblees. De deskundigen zijn belast met het toezicht op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnamesystemen, evenals op de procedures betreffende programmatuur en de elektronische informatiedragers. Zij bezorgen een verslag aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de wetgevende assemblees.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft de mogelijkheid om twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangende deskundigen aan te wijzen

QUESTION ORALE DE M. MICHEL COLSON

À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "l'ancienneté d'occupation des logements sociaux".

M. le président.- Etant donné que M. Michel Colson a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- *La séance est suspendue à 16h09.*

- *La séance est reprise à 16h10.*

DÉSIGNATION D'EXPERTS CHARGÉS DE PROCÉDER À LA VÉRIFICATION DES SYSTÈMES DE VOTE ET DE DÉPOUILLEMENT AUTOMATISÉS

Article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

M. le président.- L'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé prévoit l'installation, lors de chaque élection, d'un Collège d'experts désignés par les assemblées parlementaires. Les experts sont chargés de contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisés ainsi que les procédures relatives aux logiciels et supports d'information électronique. Ils remettent un rapport au ministre de l'Intérieur et aux assemblées législatives.

Le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a la possibilité de désigner deux experts effectifs et deux experts suppléants en vue de la constitution du Collège d'experts.

met het oog op de samenstelling van het college van deskundigen.

Het Bureau in uitgebreide samenstelling heeft tijdens zijn vergaderingen van 2 en 25 maart 2009 beslist twee effectieve deskundigen aan te wijzen en in deze hoedanigheid voor te stellen: de heer Jean-Marc Paul, eerste opdrachthouder bij het Planbureau, en de heer Alain Van Laer, key account manager bij het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest.

Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal vacante plaatsen die bij beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling vervuld moeten worden, verklaar ik de heren Jean-Marc Paul en Alain Van Laer aangewezen als effectieve deskundigen met het oog op de samenstelling van een college van deskundigen voor de verkiezingen van 7 juni 2009.

Le Bureau élargi a décidé, lors de ses réunions des 2 et 25 mars 2009, de désigner deux experts effectifs et de proposer en cette qualité : M. Jean-Marc Paul, premier chargé de mission au Bureau du Plan, et M. Alain Van Laer, key account manager au Centre d'informatique pour la Région bruxelloise.

Etant donné que le nombre de candidats correspond au nombre de places auxquelles le Bureau élargi a décidé de pourvoir, je proclame M. Jean-Marc Paul et M. Alain Van Laer désignés en qualité d'experts effectifs en vue de former le Collège d'experts pour les élections du 7 juin 2009.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende de parlementaire controle op de gewestelijke instellingen (nrs. A-36/1 en 2 - G.Z. 2004).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
80 stemmen ja.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent,

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance relative au contrôle parlementaire des organismes régionaux (nos A-36/1 et 2 - S.O. 2004).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
80 répondent oui.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent,

de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie eenparig aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie ertoe strekkende de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegankelijk te maken voor iedereen en voornamelijk voor de slechtzienden en de blinden (nrs. A-150/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.
82 stemmen ja.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier,

de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution visant à rendre les sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale accessibles à tous et particulièrement aux personnes mal-voyantes et non voyantes (nos A-150/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.
82 répondent oui.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier,

Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Hasquin-Nahum Michèle, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie eenparig aan.

Het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Caroline Persoons, de heer Bernard Clerfayt en mevrouw Michèle Hasquin-Nahum om de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegankelijk te maken voor iedereen, en voornamelijk voor visueel gehandicapten (nrs. A-99/1 en 2 - 2004/2005), heeft geen voorwerp meer.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met een wijziging aan het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuangelegenheden, gedaan te Almaty, Kazachstan, op 27 mei 2005 (nrs. A-556/1 en 2 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Hasquin-Nahum Michèle, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité la proposition de résolution.

La proposition de résolution de Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons, M. Bernard Clerfayt et Mme Michèle Hasquin-Nahum visant à rendre les sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale accessibles à tous et particulièrement aux personnes souffrant d'un handicap visuel (nos A-99/1 et 2 - 2004/2005) devient sans objet.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à un amendement à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, fait à Almaty, Kazakhstan, le 27 mai 2005 (nos A-556/1 et 2 - 2008/2009).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

76 stemmen ja.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

Hebben zich onthouden:

Sessler Patrick, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs A-557/1 en 2 2008/2009).

76 répondent oui.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

Se sont abstenus :

Sessler Patrick, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement (nos A-557/1 et 2 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

RESULTAAT VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

75 antwoorden ja.

8 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

Hebben neen gestemd:

Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

75 répondent oui.

8 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

Ont voté non :

Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie ertoe strekkend een hoofdstuk V toe te voegen aan titel III van de Huisvestingscode betreffende de straffen ingeval van woningleegstand, tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (nrs A-497/1 en 2 2007/2008).

Artikel 2

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door mevrouw Céline Fremault.

Tot stemming wordt overgegaan.

RESULTAAT VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

30 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance visant à ajouter un chapitre V dans le titre III du Code du Logement relatif aux sanctions en cas de logement inoccupé, à modifier l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires et à modifier le Code judiciaire (nos A-497/1 et 2 - 2007/2008).

Article 2

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1, déposé Mme Céline Fremault.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

53 répondent oui.

30 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 1 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel.

Tot stemming wordt overgegaan.

RESULTAAT VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
53 antwoorden ja.
30 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, l'amendement n°1 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'article 2 tel que modifié.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
53 répondent oui.
30 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 2 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

RESULTAAT VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
53 antwoorden ja.
30 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

Ont voté non :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, l'article n°2 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif de l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
53 répondent oui.
30 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen (nrs A-548/1 en 2 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
77 antwoorden ja.
6 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps

Dejonche Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations (nos A-548/1 et 2 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
77 répondent oui.
6 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps

Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

Hebben neen gestemd:

Sessler Patrick, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen en de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-544/1 en 2 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

Ont voté non :

Sessler Patrick, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public et l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (nos A-544/1 et 2 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
52 antwoorden ja.
31 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
52 répondent oui.
31 s'abstiennent

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter. Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de aanpassing van de tabel der graden van het personeel van de permanente diensten van het parlement.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

82 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement de aanpassing van de tabel der graden van het personeel van de permanente diensten van het parlement aan.

M. le président. L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de l'adaptation du tableau des grades du personnel des services permanents du parlement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

82 répondent oui.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, De Pauw Brigitte, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte l'adaptation du tableau des grades du personnel des services permanents du parlement.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de toename van de jeugdcriminaliteit in het Brussels Gewest", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Valérie Seyns betreffende "de oprichting van een observatorium voor criminaliteitspreventie" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende "de oprichting van een observatorium voor veiligheid en preventie".

Twee moties werden ingediend :

Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Valérie Seyns en de heer Dominiek Lootens-Stael.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Hervé Doyen, Paul Galand en René Coppens voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
31 antwoorden nee.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'augmentation de la délinquance juvénile en Région bruxelloise", l'interpellation jointe de Mme Valérie Seyns, concernant "la création d'un observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité", et l'interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans, concernant "la création de l'observatoire de la sécurité et de la prévention".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Valérie Seyns et M. Dominiek Lootens-Stael.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Hervé Doyen, Paul Galand et René Coppens.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
51 répondent oui.
31 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-

Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 16.22 uur.*

Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Van Assche Jos.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 16h22.*